

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

2 पतरस 1:1 (#1)

""

"# General Information:\n\nउस संस्कृति में पत्र के लेखक पहले अपना नाम प्रकट करते थे और अपने लिए तृतीय पुरुष रूप काम में लेते थे। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप प्रथम पुरुष रूप काम में ले सकते हैं। यदि आपकी भाषा में पत्र के लेखक की पहचान की अपने ही शैली है तो आप उसका उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, शमौन पतरस यह पत्र लिखता हूँ"" या ""शमौन पतरस की ओर से""

2 पतरस 1:1 (#1)

"शमौन पतरस की ओर से"

"शमौन पतरस एक पुरुष का नाम है। वह यीशु का शिष्य था। उसके विषय जानकारी हेतु देखें 2 पतरस: प्रस्तावना, भाग 1. \n

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

2 पतरस 1:1 (#2)

""

"इस वाक्यांश में शमौन पतरस के बारे में अतिरिक्त जानकारी दी गई है। वह अपने बारे में कहता है कि वह **यीशु मसीह का दास** है और मसीह का **प्रेरित** होने का अधिकार भी प्राप्त कर चुका है।\n

2 पतरस 1:1 (#4)

""

"उस संस्कृति में, अपना नाम प्रकट करने के बाद पत्र के लेखक प्राप्तिकर्ताओं का उल्लेख करते थे और उनको तृतीय पुरुष में दर्शाते थे। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप द्वितीय पुरुष का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमको जिन्होंने ... प्राप्त किया है""\n

2 पतरस 1:1 (#3)

""

"उन लोगों ने **विश्वास प्राप्त किया** है इसका अभिप्रेत अर्थ हियो, परमेश्वर ने उन को वह विश्वास दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को जिन्हें परमेश्वर ने हमारे तुल्य विश्वास दिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:1 (#2)

"उन लोगों के नाम जिन्होंने" - "बहुमूल्य विश्वास प्राप्त किया है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विश्वास** में निहित विचार का अनुवाद ""भरोसा"" या विश्वास करना"" जैसी क्रियाओं के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको जिन्हें परमेश्वर ने विश्वास करने हेतु ठहराया है"" या ""उनको जिन्हें परमेश्वर ने आस्था का आत्मा दिया है"" \n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:1 (#5)

""

"यहाँ **हम** शब्द पतरस और अन्य प्रेरितों को संदर्भित करता है न कि पात्र के प्राप्तिकर्ताओं को। वैकल्पिक अनुवाद: ""जितना हम प्रेरितों ने प्राप्त किया है""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

2 पतरस 1:1 (#3)

"धार्मिकता से"

"यह शब्द, **द्वारा** उस माध्यम का संकेत देता है जिससे होकर उन्होंने विश्वास प्राप्त किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता के माध्यम से""

2 पतरस 1:1 (#4)

"हमारे परमेश्वर और उद्धारकर्ता" - "धार्मिकता"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **धार्मिकता** में निहित विचार का अनुवाद विशेषण शब्दों, जैसे ""धर्म"" या ""न्यायोचित"" द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे परमेश्वर और उद्धारक के न्यायोचित कृत्यों के माध्यम से"" या ""हमारे परमेश्वर और उद्धारक की धर्मी शैली के द्वारा"" \n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:2 (#1)

"अनुग्रह और शान्ति तुम में बहुतायत से बढ़ती जाए"

"उस संस्कृति में पत्र के लेखक पत्र की विषयवस्तु के समावेश से पूर्व प्राप्तिकर्ताओं को शुभ कामनाएं देते थे। अपनी भाषा में ऐसी शल्य को काम में लें जिससे प्रकट हो कि यह अभिवादन एवं आशीर्वाद है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर तुम पर कृपा के कर्मों की बहुतायत करे और तुम्हें शान्ति दे""

देखें: आशीर्वाद

2 पतरस 1:2 (#1)

""

"परमेश्वर ही है जो विश्वासियों को **अनुग्रह** और **शान्ति** देगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपने अनुग्रह और शान्ति में वृद्धि करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:2 (#2)

"अनुग्रह और शान्ति तुम में बहुतायत से बढ़ती जाए"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **अनुग्रह** और **शान्ति** में निहित विचारों का अनुवाद समानार्थक अभिव्यक्तियों द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपनी कृपा कृत्यों को तुम पर अधिकाधिक बरसाए और तुमको शान्ति की आत्मा प्रदान करें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:2 (#2)

""

"पतरस **अनुग्रह और शान्ति** को ऐसे व्यक्त करता है कि जैसे वे आकार और संख्या में बढ़ सकते हैं। यदि आपकी भाषा में

यह उलझन का कारण हो तो आप किसी और रूपक का प्रयोग कर सकते हैं जिसका अर्थ हो कि वे बढ़ सकते हैं या साधान भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपना अनुग्रह और अपनी शान्ति को बढ़ाता जाए""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:2 (#3)

"तुम में"

"(See: [[rc://*/ta/man/translate/figs-you]]) यहाँ **तुम** शब्द बहुवचन में है क्योंकि पतरस यीशु के विश्वासियों के समुदाय को पत्र लिख रहा है। सामान्यतः, इस सम्पूर्ण पत्र में ये सर्वनाम शब्द, **तुम** और **तुम्हारे** शब्द बहुवचन में हैं जिसका कारण भी यही है। \n

देखें: 'आप' के रूप

2 पतरस 1:2 (#3)

""

"यदि आप यहाँ भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं कर पाते हैं तो आप **पहचान** शब्द का अनुवाद क्रिया पदबंध में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुम परमेश्वर और हमारे प्रभु यीशु को जानते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:2 (#4)

"परमेश्वर के और हमारे प्रभु यीशु की पहचान के द्वारा में"

"इसके अर्थ हो सकते हैं: (1) हमारे परमेश्वर और हमारे प्रभु यीशु की जानने के कारण"" या (2) परमेश्वर और हमारे प्रभु यीशु को जानने के द्वारा""

2 पतरस 1:2 (#5)

"हमारे प्रभु"

"यहाँ **हमारे प्रभु** से अभिप्राय है, ""वह मनुष्य जो हमारा स्वामी है"" या वह मनुष्य जो हम पर प्रभुता करता है""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 1:3 (#1)

""

"# General Information:\n\nयहाँ, **क्योंकि** शब्द से संकेत मिलता है कि इस पद में अपेक्षित परिणाम का कारण दिया गया है जो \n1:5-7 में पतरस का आदेश है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसके अलौकिक सामर्थ्य ने हमको दे दिया है""\n

2 पतरस 1:3 (#1)

"हमें" - "जिस ने"

"यहाँ, **हमें** पतरस और सब विश्वासियों के सन्दर्भ में है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

2 पतरस 1:3 (#2)

"उसके ईश्वरीय सामर्थ्य ने"

"इस सर्वनाम शब्द, **उसके** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का अलौकिक सामर्थ्य"" (2) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु, उसके परमेश्वर होने के सामर्थ्य से""\n

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:3 (#3)

"उसके ईश्वरीय सामर्थ्य ने"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **सामर्थ्य** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर, क्योंकि वह कुछ भी कर सकता है"" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns]])"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:3 (#4)

"उसके ईश्वरीय सामर्थ्य ने" - "दिया है"

"पतरस परमेश्वर के अलौकिक सामर्थ्य के लिए लाक्षणिक भाषा म,एन इस प्रकार कहता है कि जैसे वह कोई जीवित वस्तु हो जो मनुष्य को कुछ दे सकती है। देने वाला तो परमेश्वर ही है और वह इस काम में अपने **ईश्वरीय सामर्थ्य** का प्रयोग

करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने देने के लिए अपने अलौकिक सामर्थ्य का उपयोग किया है""

देखें: व्यक्तित्व

2 पतरस 1:3 (#5)

"जो जीवन और भक्ति से सम्बन्ध रखता है"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द उस उद्देश्य का संकेतक है जिसके निमित्त परमेश्वर ने विश्वासियों को यह सब दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन और ईश्वर परायणता के उद्देश्य के निमित्त""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 पतरस 1:3 (#2)

""

"यहाँ **भक्ति** शब्द **जीवन** का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर परायण जीवन के लिए""

देखें: हैंडियाडिस

2 पतरस 1:3 (#6)

"भक्ति से सम्बन्ध रखता है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **भक्ति** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के प्रति आदरपूर्वक व्यवहार करें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:3 (#7)

"उसी की पहचान के द्वारा"

"यह शब्द, **द्वारा** उस माध्यम का संकेत दिया गया है जिसके द्वारा परमेश्वर ने हमें जीवन और ईश्वर परायणता के निमित्त सब कुछ दिया है"" वैकल्पिक अनुवाद: ""पहचान के माध्यम से""

2 पतरस 1:3 (#8)

"उसी की पहचान के द्वारा" - "हमें" - "बुलाया है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **पहचान** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे आवाहनकर्ता की पहचान के द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:3 (#9)

"हमें" - "बुलाया है"

"इस वाक्यांश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की, जिसने हमारा आवाहन किया है"" (2) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु की, जिसने हमारा आवाहन किया है""

2 पतरस 1:3 (#3)

""

यहाँ हमें शब्द पतरस और उसके पाठकों अर्थात् साथी विश्वासियों को संदर्भित करता है।

देखें:

2 पतरस 1:3 (#10)

"अपनी ही महिमा और सद्गुण अनुसार"

"यहाँ, द्वारा शब्द उस माध्यम का संकेत देता है जिसके द्वारा परमेश्वर ने हमारा आवाहन किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी महिमा और परं उत्कृष्टता के द्वारा""

2 पतरस 1:3 (#11)

"अपनी ही महिमा और सद्गुण अनुसार"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, महिमा और सद्गुण का अनुवाद क्रिया पदबंधों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वह ऐसा महान और और भला है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:4 (#2)

"जिनके उस द्वारा"

"यहाँ, द्वारा शब्द उस माध्यम का संकेत देता है जिसके द्वारा परमेश्वर ने अपनी प्रतिज्ञा दी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके माध्यम से""

2 पतरस 1:4 (#1)

""

"यहाँ, जिनके का सन्दर्भ पिछले पद के शब्दों से हैं। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) उसकी ""महीमा और सद्गुण"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी महिमा और परम श्रेष्ठता"" (2) ""जीवन और भक्ति"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें इन सब बातों का दान देकर""\n

2 पतरस 1:4 (#1)

"उसने हमें"

"यहाँ, हमें शब्द पतरस और उसके श्रोताओं अर्थात् उसके साथी विश्वासियों के सन्दर्भ में है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

2 पतरस 1:4 (#3)

"प्रतिज्ञाएँ दी हैं"

"यह सर्वनाम शब्द, उसने का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने दी हैं"" (2) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु ने दी हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:4 (#4)

"उसने हमें बहुमूल्य और बहुत ही बड़ी प्रतिज्ञाएँ दी हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, प्रतिज्ञाएँ में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने हमें बहुमूल्य और अति महान वस्तुएं देने की प्रतिज्ञा की है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:4 (#5)

"ताकि इनके द्वारा" - "ईश्वरीय स्वभाव के सहभागी हो जाओ"

"यह वाक्य उद्देश्य गर्भित है। पतरस उस उद्देश्य का उल्लेख करता है जिसके निमित्त परमेश्वर ने हमें बहुमूल्य और अति महान प्रतिज्ञा दी है। अपने अनुवाद में आप अपनी भाषा की

परिपाटी में इस उद्देश्य गर्भित उपवाक्य का अनुवाद करें।
वैकल्पिक अनुवाद (बिना अर्थ विराम के): ""जिससे कि तुम
उनके माध्यम से ईश्वरीय स्वभाव के साजेदार हो सको""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 पतरस 1:4 (#2)

""

"**द्वारा* शब्द से उस माध्यम का संकेत मिलता है जिसमें
होकर तुम ईश्वरीय स्वभाव के साजेदार हो जाओ। वैकल्पिक
अनुवाद: ""उनके माध्यम से""

2 पतरस 1:4 (#6)

"इनके द्वारा"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, *इनके* पिछले वाक्यांश में विहित
""बहुमूल्य और बहुत ही बड़ी"" प्रतिज्ञाओं के सन्दर्भ में है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""इन प्रतिज्ञाओं के माध्यम से""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:4 (#3)

""

"इस भाववाचक संज्ञा शब्द, *स्वभाव* का सन्दर्भ किसी के
अनुवांशिक गुणों से या समानता से है। वैकल्पिक अनुवाद:
""परमेश्वर जैसा है उसके सामान"" \n

2 पतरस 1:4 (#4)

""

"पतरस लाक्षणिक भाषा में दुष्ट अभिलाषाओं से उत्पन्न
सड़ाहट से सुरक्षित मनुष्यों के लिए इस प्रकार कहता है की
जैसे वे उस सड़ाहट से बच कर निकल आए हैं। यदि आपकी
भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित
भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब और
अपभ्रष्ट नहीं हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:4 (#7)

"जो संसार में"

"यहाँ *संसार* शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) वह स्थान
जहाँ हम सब रहते हैं, जहाँ हम पापी मनुष्यों और पाप करने
की परीक्षाओं से घिरे हुए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह हमारे
चारों ओर है"" (2) परमेश्वर का सम्मान न करने वालों की
आस्थाओं का तंत्र जिसके मनुष्य जड़ेदार हैं। वैकल्पिक
अनुवाद: ""संसार के ईश्वर विरोधी आस्था तंत्र की""

देखें: प्रतिय्यास

2 पतरस 1:4 (#8)

"अभिलाषाओं से होती है"

"यहाँ, *द्वारा* शब्द उस माध्यम का संकेतक है जिसके द्वारा
संसार भ्रष्ट हो गया है। वह उस माध्यम का संकेतक नहीं है
जिसके द्वारा पतरस के पत्र-प्राप्तिकर्ता भ्रष्ट होने से बाख गए
हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभिलाषाओं के माध्यम से""

2 पतरस 1:4 (#9)

"तुम उस सड़ाहट छूटकर"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक
संज्ञा शब्द, *सड़ाहट* में निहित विचार का अनुवाद क्रिया
पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें भ्रष्ट करने
वाली बातें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:5 (#1)

""

"यह उक्ति, *इसी कारण* पिछले पद में पतरस के शब्दों के
सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप
इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और
अब परमेश्वर के द्वारा किए गए कामों के कारण""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:5 (#1)

"तुम सब प्रकार का यत्न करके"

"सब प्रकार का यत्न करके अग्रिम बातों की पूर्ती के लिए
काम करने के माध्यम का संकेत देता है। वैकल्पिक अनुवाद:
""यथासंभव यत्न के द्वारा""

2 पतरस 1:5 (#2)**"तुम सब प्रकार का यत्न करके"**

"यहाँ, सब प्रकार का यत्न करके भाषा शैली है जिसका अर्थ है, सर्वोत्कृष्ट कार्य करके या सर्वोत्तम प्रयास के द्वारा"

देखें: मुहावरा

2 पतरस 1:5 (#3)**"करके अपने विश्वास पर"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, विश्वास में निहित विचार का अनुवाद ""भरोससा करना"" या ""विश्वास करना"" जैसे क्रिया शब्दों द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तुम यीशु में विश्वास करते हो तो अपनाओ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:5 (#4)**"अपने"**

"यहाँ, सर्वनाम शब्द, तुम बहुवचन में है, क्योंकि पतरस यीशु के विश्वासियों के समुदाय को पत्र लिख रहा है। इस सम्पूर्ण पत्र में सर्वनाम शब्द, ""तुम"" और ""तुम्हारे"" सामान्यतः बहुवचन में हैं जिसका कारण यही है।

देखें: 'आप' के रूप

2 पतरस 1:5 (#5)**"सद्गुण" - "सद्गुण"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, सद्गुण में निहित विचार का अनुवाद इस पद की दोनों उपस्थितियों में विशेषण पदबंधों के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो भला है वह करते हुए ... जो भला है वह करते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:5 (#6)**"और सद्गुण पर समझ"**

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता उनके भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। इन शब्दों की

आपूर्ति इस वाक्य के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी दयालुता में ज्ञान की आपूर्ति""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 1:5 (#7)**"समझ"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, समझ में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के बारे में और अधिक समझ प्राप्त करते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:6 (#1)**"और समझ" - "संयम" - "पर"**

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता उनके भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। इन शब्दों की आपूर्ति इस वाक्य के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और समझ की आपूर्ति में संयम को अपनाओ""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 1:6 (#2)**"समझ"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, समझ में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के विषय और भी अधिक ज्ञान ग्रहण करना""\n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:6 (#3)**"संयम" - "संयम"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, संयम में निहित विचार का अनुवाद इस पद की दोनों उपस्थितियों में क्रिया पदबंधों के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं को वश में रखते हुए करते हुए ... स्वयं को वश में रखते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:6 (#4)**"पर" - "और संयम" - "धीरज"**

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता उनके भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। इन शब्दों की आपूर्ति इस वाक्य के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और संयम की आपूर्ति में धीरज को अपनाओ""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 1:6 (#5)**"धीरज" - "धीरज"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **धीरज** में निहित विचार का अनुवाद इस पद की दोनों उपस्थितियों में क्रिया पदबंधों के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं को वश में रखते हुए ... स्वयं को वश में रखते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:6 (#6)**"पर" - "और धीरज" - "भक्ति"**

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता उनके भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। इन शब्दों की आपूर्ति इस वाक्य के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और धीरज की आपूर्ति में ईश्वर परायणता को अपनाओ""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 1:6 (#7)**"भक्ति"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **भक्ति** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के प्रति आदरपूर्वक व्यवहार के द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:7 (#1)**"और भक्ति पर भाईचारे की प्रीति"**

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता उनके भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। इन शब्दों की आपूर्ति इस वाक्य के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और ईश्वर परायणता की आपूर्ति में भाईचारे की प्रीति को अपनाओ""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 1:7 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्दबंध, **भाईचारे की प्रीति** का अनुवाद क्रिया पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने भाई-बहन के लिए चिंतित होते हुए ... अपने भाई-बहन के लिए चिंतित होते हुए"" \n

2 पतरस 1:7 (#2)**"और भाईचारे की प्रीति पर प्रेम बढ़ाते जाओ"**

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता उनके भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। इन शब्दों की आपूर्ति इस वाक्य के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भाईचारे की प्रीति की आपूर्ति में प्रेम को अपनाओ""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 1:7 (#3)**"प्रेम बढ़ाते जाओ"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रेम** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों के प्रेम करके"" \n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:8 (#1)**"बातें तुम तुम्हें वर्तमान रहें और बढ़ती जाएँ"**

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द संकेत देता है कि पतरस अपने पाठकों को [1:5-7](#) में दी गई आज्ञा के पालन की अनिवार्यता का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि ये बातें तुम में विद्यमान होकर वर्धमान होती जाएँ"" \n

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:8 (#2)

"बातें तुम तुम्हें वर्तमान रहें और बढ़ती जाएँ" - "निकम्मे और निष्फल न होने देंगी"

"पतरस एक शर्त आधारित स्थिति का वर्णन कर रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद इसी प्रकार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यदि ये सद्गुण तुम में अवस्थित होकर वृद्धिमान हैं तो इनके कारण तुम न तो निष्फल होगे और न ही निकम्मे ठहरोगे""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

2 पतरस 1:8 (#1)

""

"यहाँ, **ये बातें** पतरस द्वारा [1:5-7](#) में उल्लिखित विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति, प्रेम के सन्दर्भ में हैं।\n

2 पतरस 1:8 (#2)

""

"पतरस इन गुणों को आत्मसात नहीं करने वाले मनुष्य के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वह फसल उत्पन्न करने में अक्षम खेत हो। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप एक भिन्न परन्तु समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें न तो निष्फल रहने देंगे और न ही निकम्मा रहने देंगे""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:8 (#3)

"निकम्मे और निष्फल न होने देंगी"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सकर तो आप इसका अनुवाद सकारात्मक वाक्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमको फलवन्त होने योग्य बनाएगा""

देखें: दोहरे नकारात्मक

2 पतरस 1:8 (#3)

""

"निकम्मे और निष्फल शब्दों के अर्थ मूल रूप से एक ही है और यह बल देते हैं। **न तो** और ***न ही** के संयोजन में इनका उपयोग बलाघात हेतु किया गया है कि ऐसा व्यक्ति निष्फल नहीं होगा वरन यीशु की पहचान में वह महान लाभ का अनुभव करेगा। यदि आपकी भाषा में सहार्थी दो शब्दों का उपयोग उलझन उत्पन्न करे तो आप उस अर्थ के एक ही शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निष्फल नहीं""

देखें: युग्म

2 पतरस 1:8 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **पहचान** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा भी कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे द्वारा हमारे प्रभु यीशु मसीह का बोध प्राप्त करने में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:9 (#1)

"जिसमें"

"क्योंकि शब्द से प्रकट होता है की पतरस एक और कारण देता है की उसके पाठकों को [1:5-7](#) में दी गई आज्ञा का पालन क्यों करना है। पतरस ने [1:8](#) में सकारात्मक कारण दिया था और यहाँ वह नकारात्मक कारण देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:9 (#1)

""

"यहाँ, **वह** शब्द किसी मनुष्य विशेष के सन्दर्भ में नहीं है अपितु, यह उस हर एक जन के सन्दर्भ में है जिसमें ये बातें नहीं हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस किसी में भी ये बातें नहीं हैं"" \n

2 पतरस 1:9 (#2)

"ये बातें"

"यह उक्ति, **ये बातें** पतरस द्वारा \n1:5-7 में पूर्वोक्त विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति, और प्रेम के सन्दर्भ में है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:9 (#2)

....

"इस रूपक में पतरस इन गुणों से विपन्न मनुष्य के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह मनुष्य **अंधा** है या **धुंधला देखता** है। इनका अर्थ आत्मिक परिप्रेक्ष्य में है कि ऐसा मनुष्य महत्वपूर्ण आत्मिक बातों को अंतर्ग्रहण नहीं करता है। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप एक भिन्न सहार्थी रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या इसके अर्थ को साधारण भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मनुष्य इनके महत्त्व को अंतर्ग्रहण नहीं कर पाता है, वह एक अंधे या अल्पदृष्टि मनुष्य के सदृश्य है""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:9 (#5)

"वह अंधा है और धुन्धला देखता है"

"यद्यपि, **अंधा** और **धुन्धला देखता** सहार्थक शब्द हैं, **अंधा** शब्द **धुन्धला देखता** से अधिक असुविधाजनक है और मनुष्य एक साथ दोनों परिस्थितियों में नहीं हो सकता है। यदि आपकी भाषा में इन दोनों शब्दों द्वारा वर्णन करना उलझन का कारण हो तो आप इन दोनों शब्दों के मध्य ""या"" शब्द का प्रयोग कर सकते हैं या किसी प्रकार प्रकट करें कि वे कैसे संयोजित कार्य कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अंधा है या धुन्धला देखता है"" या ""वह इतना अधिक धुन्धला देखता है कि लगभग अंधा है"" या ""वह ऐसा अल्पदृष्टि है कि आत्मिक महत्वों के प्रति अंधा है""

देखें: हेंडियाडिस

2 पतरस 1:9 (#3)

"और" - "पूर्वकाली भूल बैठा" - "शुद्ध होने को भूल बैठा है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **भूल** में निहित विचार का अनुवाद यहाँ क्रिया शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शोधन को भुला कर""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:9 (#3)

....

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **शुद्ध** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा भी कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर ने उसको उसके पूर्वकालिक पापों से शुद्ध कर दिया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:9 (#4)

"अपने" - "पापों से धुलकर शुद्ध होने को"

"पतरस लाक्षणिक भाषा में पापों की क्षमा के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे पाप कोई ऐसी वास्तु हो जो मनुष्यों को मलिन कर देती है और इस कारण उनको परमेश्वर द्वारा **धुलने** की आवश्यकता होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पूर्वकालिक पापों की क्षमा""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:10 (#1)

"इस कारण"

"पतरस **इस कारण** के उपयोग द्वारा वर्णन करता है कि उसके द्वारा अभी-अभी कही गई बातों के परिणामस्वरूप उसके पाठकों को क्या करने की आवश्यकता है। वह विशेष करके आज्ञापालन के उन दो कारणों का स्मार्थ दे रहा है जिनकी चर्चा उसने \n1:8-9 में की है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन कारों के निमित्त""\n

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:10 (#2)

"भाइयों"

"पतरस **भाइयों शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जो यीशु में विश्वासियों को सीधा संबोधित करने की रीति है। देखें UST

देखें: रूपक

2 पतरस 1:10 (#3)

"भाइयों"

"पतरस भाइयों शब्द को व्यापक रूप में काम में लेता है जिसमें स्त्री-पुरुष दोनों समाहित हैं। सुनिश्चित करें कि यह आपके अनुवाद में स्पष्ट हो जिससे कि आपके पाठकों को ऐसा प्रतीत न हो कि पतरस केवल पुरुषों को संबोधित कर रहा है। यदि आप इस रूपक **भाइयों के अनुवाद में अलंकार रहित शब्द, ""विश्वासियों"" काम में ले रहे हैं तो आवश्यक है कि आप अपनी भाषा में इस शब्द के स्त्रीलिंग और पुल्लिंग दोनों शब्दों को काम में लें। यदि आप इस रूपक को रखते हैं तो आप कह सकते हैं, ""मेरे भाइयों और बहनों।""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

2 पतरस 1:10 (#1)

""

"बुलाए जाने और चुन लिए जाने समानार्थक उक्तियाँ हैं और दोनों का सन्दर्भ परमेश्वर द्वारा विश्वासियों को अपने लिए चुन लिए जाने से है। पतरस इन दोनों का उपयोग इस विचार पर बलाघात हेतु करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप केवल एक उक्ति का प्रयोग करें और किसी और प्रकार से बलाघात को प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनिश्चित करें कि परमेश्वर ने तुमको वास्तव में चुन लिया है कि उसके हो""

देखें: युग्म

2 पतरस 1:10 (#4)

"क्योंकि यदि ऐसा करोगे तो"

"यहाँ, ऐसा करोगे का सन्दर्भ पूर्वोक्त शब्दों विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति, और प्रेम से है जिनकी चर्चा [1:5-7](#) में की गई है।

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:10 (#5)

"क्योंकि यदि ऐसा करोगे तो कभी भी ठोकर न खाओगे"

"पतरस एक शर्त आधारित स्थिति का वर्णन कर रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको ज्यों का त्यों अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यदि तुम इन बातों का पालन करते हो तो निश्चय ही ठोकर नहीं खाओगे""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

2 पतरस 1:10 (#1)

"कभी भी ठोकर न खाओगे"

"यहाँ शब्दों का संयोजन प्रबल और दृढ़ नकारात्मकता को व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्णतः निश्चित है कि तुम ठोकर नहीं खाओगे""

2 पतरस 1:10 (#2)

""

"यहाँ ""ठोकर"" शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) मसीह में विश्वास का त्याग। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम निश्चय ही मसीह में विश्वास का त्याग नहीं करोगे"" (2) पाप करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम निश्चय ही पापी स्वभाव के नहीं रहोगे""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:11 (#1)

"इस रीति से"

"वरन शब्द संकेत देता है की उसके पाठकों को [1:5-7](#) और [1:10](#) में दी गई आज्ञाओं का पालन करने की लालसा क्यों करनी है।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:11 (#2)

"इस रीति से"

"यहाँ, इस रीति से का सन्दर्भ [1:5-7](#) में पतरस द्वारा उल्लिखित विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति, और प्रेम से है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:11 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर तुम्हें अनंत राज्य में बड़े प्रताप से प्रवेश देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 1:11 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **राज्य** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा भी कर सकते हैं जैसे, ""जहां हमारा प्रभु एवं उद्धारक मसीह यीशु राज करता है"" \n

2 पतरस 1:12 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nपतरस **इसलिए** शब्द के उपयोग द्वारा अपने पत्र के उद्देश्य का समावेश कराता है। अपने पाठकों को [1:5-10](#) में उल्लिखित अपनी प्रत्येक बात के पालान हेतु प्रोत्साहित करने के लिए वरन [1:11](#) में व्यक्त प्रतिज्ञा के निमित्त वह चाहता है कि उनको इन बातों का स्मरण कराता रहे। अपनी भाषा में पूर्वोक्त बातों के परिणाम या उद्देश्य के समावेश को दर्शाने के लिए एक व्यवहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि ये बातें अत्यधिक महत्वपूर्ण हैं"" \n

2 पतरस 1:12 (#1)

"तुम ये बातें"

"यहाँ, **ये बातें** पिछले पदों, [1:5-7](#) में पतरस द्वारा चर्चित बातों, विशेष करके विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति, और प्रेम के सन्दर्भ में है।

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:12 (#1)

"उसमें बने रहते हो तो भी मैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने उत्तम अध्ययन किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 1:12 (#2)

""

"यहाँ, **बने रहते** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में है की किसी का किसी बात में दृढ़ता से अवस्थित रहने का सन्दर्भ दिया

जाए। वैकल्पिक अनुवाद: वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम उस सत्य पर दृढ़ता से विश्वास करते हो जो अब तुम में है"" \n

2 पतरस 1:12 (#1)

"जो सत्य वचन तुम्हें मिला है उसमें"

"यहाँ, **में** का अर्थ है, ""सन्दर्भ में"" या ""के सम्बन्ध में"" वैकल्पिक अनुवाद: ""विद्यमान सत्य के सन्दर्भ में""

2 पतरस 1:12 (#2)

"जो सत्य वचन तुम्हें मिला है उसमें"

"यहाँ **बने रहते** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में किया गया है जैसे कि **सत्य** कोई ऐसी बात हो जो पतरस के पाठकों के मध्य उपस्थित रहती है। यहाँ इसका सन्दर्भ वर्तमान समय से नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस सत्य में जो तुम में आत्मसात किया हुआ है"" या ""उस सत्य में जो तुम में है""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:12 (#3)

"जो सत्य वचन तुम्हें मिला है उसमें"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **सत्य** का अनुवाद एक विशेषण शब्द जैसे ""सच्ची"" के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन सच्ची शिक्षाओं में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:13 (#1)

"और"

"**परन्तु** का अर्थ हो सकता है: (1) पतरस पिछले पद में कही गई अपनी बात को अपनी आगे की बात की विषमता में रख रहा है। उसके पाठक सत्य को पहले से ही जानते हैं परन्तु वह उनको पुनः स्मरण कराना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद, जैसा उसत में है: ""तथापि"" (2) पतरस इस कथन को पिछले पद में उसके द्वारा कही गई आरंभिक बात से संयोजित करता है। पतरस उनको सत्य का पुनः स्मरण कराने के लिए सदैव तैयार है और उसके विचार में ऐसा करना उचित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

2 पतरस 1:13 (#2)

...

"पतरस अपने शरीर के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह **डेरा** है जिसे उसने धारण किया हुआ है और एक दिन उसको उतार देगा। उसकी देह में होने का अर्थ है, जीवित रहना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको स्पष्ट रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक मैं इस शरीर में हूँ"" या जब तक मैं जीवित हूँ""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:13 (#1)

...

"पतरस **उभारता** शब्द का प्रयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि अपने पाठकों को इन बातों पर मनन करने के लिए उत्प्रेरित करे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकर रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: तुम्हें इन बातों का स्मरण कराने के लिए की तुन इन पर मन करते रहो""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:13 (#1)

"तब तक तुम्हें सुधि दिलाकर उभारता रहूँ"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस ब्रह्मावाचक संज्ञा शब्द, **सुधि** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्द, ""स्मरण कराता"" के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें स्मरण कराने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:14 (#1)

"जानता हूँ" - "मसीह मसीह अनुसार"

"इस उपवाक्य में पतरस कारण दे रहा है कि वह इस पत्र में उनको अपने पाठकों को सैद्धांतिक सत्यों- विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति, और प्रेम, जिनकी चर्चा \n1:5-7 की गई है, उनका स्मरण सदैव क्यों करवाता रहेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इसलिए कि मैं जानता हूँ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:14 (#1)

...

"पतरस अपने शरीर के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह **डेरा** है जिसे उसने धारण किया हुआ है और एक दिन उसको उतार देगा। उसकी देह में होने का अर्थ है, जीवित रहना, और उतार देने का अर्थ है, मर जाना। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं शीघ्र ही इस शरीर को उतार दूँगा""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:14 (#1)

"मेरे डेरे के गिराए जाने का समय शीघ्र आनेवाला है"

"उसके **डेरे** के **गिराए जाने** का समय मृत्यु को संदर्भित करने के लिए मृदु भाषा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सीधा-सीधा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शीघ्र ही मेरी मृत्यु हो जाएगी""\n

देखें: शिष्टता

2 पतरस 1:14 (#2)

"जैसा कि हमारे प्रभु यीशु मसीह ने मुझ पर प्रकट किया है"

"पाद टिप्पणी: ""पतरस संभवतः यीशु के वचनों का सन्दर्भ दे रहा है जो उसने यूहन्ना 21:18-19 में कहे थे""

2 पतरस 1:15 (#1)

"मैं ऐसा यत्न करूँगा कि" - "सर्वदा"

"जैसा कि इसका अर्थ यहाँ हो सकता है: (1) यह उक्ति पतरस द्वारा पिछली पद में कही गई बात के संयोजन में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अतिरिक्त"" (2) यह कथन उसके द्वारा पिछले पद में कही गई बात के साथ उसकी अगली बात की विषमता में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

2 पतरस 1:15 (#2)

"तुम इन बातों को" - "स्मरण कर सको"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **स्मरण** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्द, ****स्मरण कराने**** के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""तुम्हे इन बातों का स्मरण कराने के लिए"" (देखें: [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-abstractnouns\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-abstractnouns))
देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:15 (#1)

""

"यहाँ **इन सब बातों** शब्द का सन्दर्भ पतरस द्वारा पिछले पदों में उल्लिखित बातों से है, विशेष करके पतरस द्वारा [1:5-7](#) में कथित विश्वास, सद्गुण, समझ, संयम, धीरज, भक्ति, भाईचारे की प्रीति और प्रेम से है। \n

2 पतरस 1:15 (#3)

"मेरे संसार से जाने के बाद"

"पतरस अपनी मृत्यु के लिए **कूच करने** का उपयोग करता है जो भद्र भाषा का प्रयोग है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप अपनी भाषा में और भी अधिक प्रचलित मृदु भाषा का शब्द काम में ले सकते हैं या इसका सीधा-सीधा उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे प्रस्थान के बाद"" या ""मेरे मरणोपरांत""

देखें: शिष्टता

2 पतरस 1:16 (#1)

""

"# Connecting Statement: \n\n**क्योंकि** से संकेत मिलता है कि पतरस [1:16-21](#) में कहता है कि उनको ""इन बातों"" का जिनका उल्लेख [1:5-7](#) में किया गया है स्मरण क्यों करना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इसलिए कि"" \n

2 पतरस 1:16 (#2)

""

"यहाँ **हम** शब्द पतरस और अन्य प्रेरितों के संदर्भ में है न कि उसके पाठकों के। वैकल्पिक अनुवाद: "" हम प्रेरितों ने अनुकरण नहीं किया था""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

2 पतरस 1:16 (#3)

""

"ये शब्द, **सामर्थ्य** और **आगमन** एक ही बात के सन्दर्भ में सहकारी हैं। इनका नौवादा एक ही वाक्यांश में किया जाना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""सामर्थी आगमन""

देखें: हैंडियाडिस

2 पतरस 1:16 (#4)

""

"इस उपवाक्य में पतरस पृथ्वी पर यीशु के पुनः आगमन का सन्दर्भ देता है। यह भावी घटना यीशु के सामर्थी रूप जो ""रूपांतरण"" कहा जाता है- मत्ती 17:1-8, मरकुस 9:1-8. लूका 9:28-36, के द्वारा पूर्वभासित है। पतरस इसका साक्षात गवाह है।"

2 पतरस 1:16 (#5)

""

यहाँ **हम** शब्द सब विश्वासियों को संदर्भित करता है।

देखें:

2 पतरस 1:16 (#1)

"हमने आप ही" - "देखा था"

"यह वाक्यांश उन साधनों का संकेत देता है जिनके द्वारा प्रेरितों ने यीशु के पुनः आगमन की समझ प्रदान की थी। प्रेरितों ने यीशु के पुनः आगमन की शिक्षा को आंशिक रूप से अपनी साक्षात गवाही के अनुभव पर आधारित किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""साक्षात गवाह होने के द्वारा""

2 पतरस 1:16 (#1)

"उसके प्रताप को"

"यह सर्वनाम शब्द, **उसके** यीशु के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु की श्रेष्ठता के"" (देखें : [\[\[rc://hi.ta/man/translate/writing-सर्वनाम\]\]](https://hi.ta/man/translate/writing-सर्वनाम))

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:16 (#2)

"उसके प्रताप को"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रताप** में निहित विचार का अनुवाद एक विशेषण शब्द, **"प्रतापी"** के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"उसके प्रतापी स्वभाव को"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:17 (#1)

"पाई"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द से संकेत मिलता है कि जो [\n1:17-18](#) में आने वाला है वह पिछले पद में पतरस द्वारा कही गई बात कि वह यीशु के प्रताप का साक्षात् गवाह है, उसका कारण है। एक संयोजक शब्द के उपयोग द्वारा संकेत दें कि यह कारण या व्याख्या है। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं ऐसा कहता हूँ क्योंकि"**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:17 (#2)

"परमेश्वर पिता से"

"पिता शब्द परमेश्वर के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

2 पतरस 1:17 (#3)

"परमेश्वर पिता से आदर और महिमा पाई"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **आदर** और **महिमा** को क्रिया गर्भित समानार्थक अभिव्यक्तियों के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"और पिता परमेश्वर ने उसको सम्मानित किया और उसका महिमान्वन किया"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:17 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जब उसने उस वाणी को वैभवशाली महिमा से आते सुना"** या **"जब उसने उस वैभवशाली महिमा को उससे बात करते सुना"** या **"जब वैभवशाली महिमा ने उससे बात की"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 1:17 (#4)

"उसने" - "जब उस प्रतापमय आई महिमा में से यह वाणी आई"

"अपनी भाषा में यथावत उद्धरण के समावेश की स्वाभाविक पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: **"उस वैभावशाली महिमा से ऐसी आकाशवाणी उसके लिए की गई और परमेश्वर ने यह कहा"**

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

2 पतरस 1:17 (#5)

"उसने" - "आई"

"यह सर्वनाम शब्द, ****उसने**** यीशु के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"यीशु के लिए घोषित किया गया"**

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:17 (#2)

""

"पतरस परमेश्वर को उसकी **महिमा** के परिप्रेक्ष्य में संबोधित करता है। परमेश्वर की महिमा परमेश्वर ही के साथ निकट सम्बन्ध में है और यहाँ उसके नाम का प्रतिस्थापन करती है। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर, जो सर्वोच्च महिमा है"**

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 1:17 (#6)

"मेरा" - "पुत्र"

"पुत्र यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है"

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

2 पतरस 1:17 (#7)

"मेरा प्रिय" - "मैं"

"यह सर्वनाम शब्द, **मेरा** और **मैं** पिता परमेश्वर के सन्दर्भ में हैं जो इस उद्धरण में बात कर रहा है।

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:18 (#1)

""

"हम शब्द के उपयोग द्वारा पतरस स्वयं और याकूब तथा यूहन्ना को संदर्भित करता है। उन दोनों ने भी परमेश्वर की वह वाणी सुनी थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम, याकूब, यूहन्ना और मैं ने इस आकाशवाणी को सुना था""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

2 पतरस 1:18 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग से आते हुए "" या ""जो स्वर्ग से आई""\n

2 पतरस 1:18 (#3)

""

"यह कालवाचक वाक्यांश है जिसका आरम्भ ""जब"" से हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हम उसके साथ थे""

2 पतरस 1:18 (#1)

"उसके साथ"

"यहाँ, **उसके** शब्द यीशु के सन्दर्भ में है पिता परमेश्वर के नहीं। यदि आपकी भाषा मनें स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के साथ होर हुए

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 1:18 (#2)

"पवित्र पहाड़"

"पतरस जिस **पहाड़** का उल्लेख कर रहा है वह यीशु के प्रतापी रूपांतरण का पर्वत था जिस घटना को ""रूपांतरण"" कहा गया है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इस जानकारी को सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र पर्वत पर यीशु का प्रतापी रूपांतरण हुआ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:19 (#2)

""

"जिस शब्द का अनुवाद **ढढ ठहरा** किया गया है, उसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) जो बात अत्यधिक विश्वसनीय है। इस प्रकरण में, पतरस \n\n 1:18-19 में कहता है कि उसके पास यीशु की महीमा के दो विश्वासयोग्य गवाह हैं: रूपांतरण के पर्वत पर परमेश्वर की अपनी वाणी और अत्यधिक विश्वासयोग्य भविष्यद्वानी का धर्मशास्त्र। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पास सर्वाधिक विश्वासयोग्य भविष्यद्ववाणी का वचन है"" (2) किसी और के द्वारा पुष्ट की गई कोई बात। इस प्रकरण में, पतरस कह रहा है कि पर्वत पर परमेश्वर की वाणी इसकी पुष्टि करती है या इसको और अधिक विश्वासयोग्य ठहराती है अर्थात् भविष्यद्ववाणी का पवित्र वचन जिस पर हमको पहले से ही पूर्ण विश्वास है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पास भविष्यद्ववाणी का प्रमाणिक पवित्र वचन है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:19 (#3)

""

यहाँ **हम** शब्द सब विश्वासियों को संदर्भित करता है जिसमें पतरस और उसके पाठक भी समाहित हैं।

देखें:

2 पतरस 1:19 (#4)

""

"**भविष्यद्वक्ताओं का वचन** पतरस इस उक्ति द्वारा लाक्षणिक भाषा में सम्पूर्ण पुराने नियम को संदर्भित करता है। इसका सन्दर्भ मात्र पुराने नियम की उन पुस्तकों से नहीं है जो मात्र भविष्यद्ववाणी की हैं और न ही पुराने नियम में विहित भविष्यद्वानियों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे पवित्र वचन जो भविष्यद्वक्ताओं ने सुनाए थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 1:19 (#5)

""

"यह सम्बन्धवाचक सर्वनाम शब्द, **जो** पिछले वाक्यांश में उल्लिखित भविष्यद्वक्ताओं के वचन के सन्दर्भ में है पत्रस

विश्वासियों को निर्देश देता है कि वे भविष्यद्वाणी के वचन अर्थात् पुराने नियम पर गहन चिंतन करें।

2 पतरस 1:19 (#1)

"इस घटना" - "और तुम यह अच्छा करते हो" - "यह समझकर उस पर ध्यान करते हो"

"पतरस द्वार प्रयुक्त यह उक्ति, **तुम अच्छा करते हो** उसके पाठकों के प्रबोधन हेतु है कि उनको पुराने नियम की बातों पर मनान करते रहना है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस उक्ति का अनुवाद सुझाव या आज्ञा के रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जी पर तुम्हें चिंतन करते रहना है""

देखें: कथन — अन्य उपयोग

2 पतरस 1:19 (#6)

""

"पतरस भविष्यद्वाणी के वचन की तुलना एक **दीया** से करता है जो अंधकार में प्रकाश देता है। जिस प्रकार दीया किसी को **अंधियारे स्थान** में देखने योग्य बनाता है, ठीक उसी प्रकार, भविष्यद्वक्ताओं का वचन विश्वासियों का मार्ग दर्शन करता है कि इस पापी संसार में किस प्रकार न्यायोचित जीवन जीएँ। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस संसार में जीवन निर्वाह हेतु एक मार्ग दर्शन संदर्शिका है""

देखें: उपमा

2 पतरस 1:19 (#2)

"उस समय तक" - "जब तक कि पौ न फटे और भोर का"

"पतरस मसीह के पुनः आगमन को लाक्षणिक भाषा में नया **दिन** कहता है जिसका उदय प्रातः काल में होता है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसके अर्थ को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस दिन तक जब मसीह लौट कर न आ जाए""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:19 (#7)

""

"पतरस लाक्षणिक भाषा में मसीह को **भोर का तारा** कहता है, जो भोर का और रात के अंत का संकेत देता है। मसीह समस्त संदेहों को दूर करने और अपने बारे में पूर्ण समझ प्रदान करते हुए विश्वासियों के हृदयों को प्रकाशमान करने हेतु **चमक उठेगा** यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं या रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस प्रकार भोर का तारा संसार में ज्योति प्रसारित करता है उसी प्रकार मसीह तुम्हें पूर्ण समझ प्रदान करेगा""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:19 (#3)

"तुम्हारे हृदयों में"

"यहाँ, **हृदयों** मनुष्यों के मन के लिए एक अर्थालंकार है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे मन में"" या ""समझने में तुम्हारी सहायता हेतु""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 1:19 (#8)

""

"भोर का तारा शुक ग्रह को संदर्भित करता है, जो प्रायः सूर्योदय से पूर्व आकाश में दिखाई देता है जिससे संकेत मिलता है कि प्रभात होने वाला है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस जानकारी को सुवक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सूर्योदय के ठीक पहले प्रकट होने वाला सितारा""\n

2 पतरस 1:20 (#1)

""

"पतरस द्वारा **पहले** शब्द का उपयोग महत्त्व के अंश के सन्दर्भ में है। वह समय के क्रम को संदर्भित नहीं करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे अधिक महत्वपूर्ण बात तो यह है कि तुमको समझना है""

2 पतरस 1:20 (#1)

"पहले यह जान लो"

"पतरस निर्देशन हेतु एक कथन का प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो तो आप इसका संकेत देने

हेतु इसका अनुवाद आज्ञा रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे बड़ी बात तो यह जान लेना है""

देखें: कथन — अन्य उपयोग

2 पतरस 1:20 (#2)

""

"किसी के अपने ही विचारधारा का अर्थ हो सकता है: (1) पुराने नियम के भविष्यद्वक्ताओं ने परमेश्वर के सन्देश की अपनी व्याख्या करके भविष्यद्वक्ता नहीं की थी अपितु उन्होंने परमेश्वर से प्राप्त प्रकाशन को ज्यों का त्यों सुनाया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप जानकारी के क्रम को बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी भविष्यद्वक्ता ने अपनी भविष्यद्वक्ता को अपनी व्याख्या के अनुसार उद्घोषित नहीं किया था"" (2) कोई भी मनुष्य पवित्र शास्त्र की व्याख्या अपने अनुसार नहीं कर सकता है। उसकी व्याख्या पवित्र आत्मा और विश्वासियों के व्यापक समुदाय की सहायता से की जाती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी बाइबल की भविष्यद्वक्ता की व्याख्या अपनी योग्यता के अनुसार नहीं कर सकता है"" \n

2 पतरस 1:20 (#2)

"किसी की अपने ही विचारधारा के आधार पर"

"विचारधारा एक भाववाचक शब्द है जो कर्म की प्रतीक है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसके स्थान में क्रिया शब्द का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी भविष्यद्वक्ता ने अपनी भविष्यद्वक्ता को अपने विचारों के अनुसार उद्घोषित नहीं किया था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:21 (#1)

"नहीं"

"क्योंकि शब्द संकेत देता है कि अब जो आगे आनेवाला है वह कारण प्रकट करता है कि पिछले पद का कथन सच है। इसका अर्थ हो सकता है: (1) भविष्यद्वक्ता भविष्यद्वक्ता की व्याख्या अपने शब्दों में नहीं कर पाते थे क्योंकि सच्ची भविष्यद्वक्ता पवित्र आत्मा से प्रसारित होती है। (2) भविष्यद्वक्ता का अर्थानुवाद पवित्र आत्मा की सहायता के बिना असंभव है क्योंकि पवित्र आत्मा ही भविष्यद्वक्ता की प्रेरणा देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसका कारन है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 1:21 (#2)

"भविष्यद्वक्ता मनुष्य की इच्छा से कभी नहीं हुई"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी इच्छा से कभी किसी भविष्यद्वक्ता ने भविष्यद्वक्ता नहीं की है"" या ""मनुष्य की इच्छा से भविष्यद्वक्ता कभी नहीं प्रकाशित नहीं की गई है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 1:21 (#3)

"भविष्यद्वक्ता मनुष्य की इच्छा से कभी नहीं हुई"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **इच्छा** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं जैसे, ""मनुष्य की जो मनोकामना है।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसी कभी कोई भविष्यद्वक्ता नहीं की गई है जो मनुष्य की अपनी मनोकामना की पूर्ति हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 1:21 (#1)

"मनुष्य की इच्छा से"

"पतरस **मनुष्य** शब्द का उपयोग व्यापक रूप से करता जिसमें स्त्री-पुरुष दोनों सामाहित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानवीय इच्छा द्वारा""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

2 पतरस 1:21 (#1)

""

"पतरस लाक्षणिक भाषा में भविष्यद्वक्ताओं द्वारा, पवित्र आत्मा की सहायता से परमेश्वर की इच्छा को लिपिबद्ध करने को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे पवित्र आत्मा ने उनको एक स्थान से दूसरे स्थान में बुलाया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों ने पवित्र आत्मा के निर्देशन में परमेश्वर की ओर से कहा""

देखें: रूपक

2 पतरस 1:21 (#2)

"भक्त जन" - "परमेश्वर की ओर से बोलते थे"

"इस वाक्यांश में पतरस एक शब्द को छोड़ देता है जो अन्य भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होता है। यदि आपकी भाषा में इस शब्द की आवश्यकता हो तो इसकी आपूर्ति पद के आरम्भ से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य परमेश्वर प्रदत्त भविष्यद्वाणी की ही घोषणा करता है""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 2:1 (#1)

""

"# General Information:\n\nजिस शब्द का अनुवाद अब किया गया है, उसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) अब के द्वारा एक नए विषय का आख्यान ULT में (2) इस उपवाक्य में चर्चित झूठे शिक्षकों और पिछले पद में उल्लिखित पुराने नियम के सच्चे भविष्यद्वक्ताओं में विषमता प्रदर्शन। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु""\n

2 पतरस 2:1 (#2)

""

"यहाँ, उन लोगों का सन्दर्भ विशेष करके इस्राएलियों से है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्रैल की प्रजा"" या ""इस्राएलियों""

2 पतरस 2:1 (#3)

""

"पाखंड शब्द उन विचारों को संदर्भित करता है जो मसीह और प्रेरितों की शिक्षा के विपरीत हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विनाश की शिक्षाएं""

2 पतरस 2:1 (#1)

"नाश करनेवाले पाखण्ड का उद्घाटन"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, विनाश में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विनाशकारी झूठी शिक्षाएं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:1 (#2)

"नाश करनेवाले पाखण्ड का उद्घाटन"

"विनाश से उपलक्षित इस सम्बन्धवाचक रूप के प्रयोग द्वारा पतरस एक विचार प्रकट करता है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट हो तो आप इस संज्ञा शब्द, ""विनाश"" के स्थान में विशेषण शब्द, ""विनाशकारी"" का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विनाशकारी झूठी शिक्षाएं""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:1 (#1)

"नाश करनेवाले पाखण्ड का उद्घाटन"

"यहाँ, विनाश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) उन लोगों से जो इन झूठी शिक्षाओं का प्रचार करते हैं या उनको स्वीकार करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठी शिक्षाएं जिनका परिणाम उनका अनंत दंड है"" (2) झूठी शिक्षाओं का प्रचार करने वालों के या उनका अनुकरण करने वालों के विश्वास का विनाश। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठी शिक्षाएं जो मसीह में उनके विश्वास का नाश करती हैं""

2 पतरस 2:1 (#3)

"उस प्रभु का जिस ने उन्हें मोल लिया है"

"यहाँ, स्वामी शब्द यीशु के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुव्यक्त वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वामी यीशु जिसने उनको मोल लिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:1 (#4)

""

"पतरस इस उक्ति, उस स्वामी का जिसने उन्हें मोल लिया, का उपयोग यीशु के सन्दर्भ में करता है क्योंकि वह अपने उन लोगों का स्वामी है जिनके लिए उसने अपनी मृत्यु के द्वारा पापों का दंड चुका कर दंड से मुक्ति दिलाई है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु जिसने उनका उद्धार किया है""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:1 (#4)**"और अपने आप को शीघ्र विनाश डाल में डाल देंगे"**

"यहाँ, *उदघाटन शब्द संकेतक है कि पिछले उपवाक्यों में चर्चित झूठे शिक्षकों के कामों का परिणाम इस उपवाक्य में प्रकट है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को स्पष्ट कर सकते हैं और एक नए वाक्य की रचना कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणामस्वरूप वे अपने ऊपर वेगवती विनाश ला रहे हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 2:1 (#2)**"शीघ्र विनाश डाल में"**

"यहाँ, **देर नहीं** के अर्थ हो सकते हैं: (1) उनका विनाश अति शीघ्र आएगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""विनाश जो अति शीघ्र आएगा"" या अवश्यम्भावी विनाश"" (2) उनका विनाश आकस्मिक या अविलम्ब होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""अविलम्ब विनाश""

2 पतरस 2:1 (#5)**"और अपने आप को शीघ्र विनाश डाल में डाल देंगे"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विनाश** में निहित विचार का अनुवाद ""नष्ट करना"" जैसी क्रिया के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अपने लिए अविलम्ब नष्ट हो जाने का कारण उत्पन्न कर रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:2 (#1)**"बहुत सारे"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप UST के सदृश्य स्पष्ट संकेत दे सकते हैं कि इसका सन्दर्भ मनुष्यों से है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:2 (#2)**"सामान"**

"यहाँ पतरस **सामान करेंगे** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि किसी के द्वारा किसी के कामों के अनुकरण का सन्दर्भ दे, जैसे कोई किसी के पीछे उसी मार्ग पर चलता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद शब्द: कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके अनैतिक योनाचार का अनुकरण करेंगे""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:2 (#3)**"उनके" - "लुचपन करेंगे"**

"यह सर्वनाम शब्द, **उन के** झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है। जिनकी चर्चा पिछले पद में की जा चुकी है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन झूठे शिक्षकों का लम्पट व्यवहार""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:2 (#1)

""

"यहाँ **लुचपन** शब्द अनैतिक योनाचार के सन्दर्भ में है जो आत्मसंयम की कमी को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनियंत्रित कामुक व्यवहार""

2 पतरस 2:2 (#4)**"जिनके कारण"**

"यहाँ **जिनके** शब्द झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है। इसका सन्दर्भ पिछले उपवाक्य में संदर्भित लुचपन के कामों से नहीं है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप UST के सदृश्य इसका सुव्यक्त संकेत दे सकते हैं कि इसका सन्दर्भ झूठे शिक्षकों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन झूठे शिक्षकों के द्वारा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:2 (#5)**"सत्य के मार्ग की"**

"पतरस इस उक्ति, **सत्य के मार्ग** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिससे उसका तात्पर्य है, मसीही विश्वास या मसीही जन की जीवन शैली से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट

हो सके तो आप इसका अनुवाद शब्दशः कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन शैली का सच्चा मसीही रूप""
या ""सच्चा मसीही विश्वास""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:2 (#6)

"सत्य के मार्ग की"

"पतरस **सत्य के मार्ग** का वर्णन करने के लिए सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है जिसका लक्षण **सत्य** से दर्शाया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो तो आप विशेषण शब्द, **सच्चा** का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र सच्चा मार्ग""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:2 (#2)

""

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अविश्वासी सत्य के मार्ग की निंदा करेंगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:2 (#7)

"सत्य के मार्ग की निन्दा की जाएगी"

"पतरस **सत्य के मार्ग** के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह कोई मनुष्य हो जिसकी निंदा की जा सकती है या उसका अपमान किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सत्य के मार्ग के विषय बुरी-बुरी बातें कहेंगे""

देखें: व्यक्तित्व

2 पतरस 2:2 (#8)

"सत्य के मार्ग की निन्दा की जाएगी"

"पतरस के विचार में उसके पाठक समझते हैं कि इन झूठे शिक्षकों के और उनके अनुयायियों के जीवन में लुचपन देख कर अविश्वासी मसीही विश्वास की निंदा करेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:3 (#1)

"लोभ के लिये"

"यहाँ, **में** शब्द झूठे शिक्षकों के कामों के परिणाम का संकेत देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोभ के कारण""

2 पतरस 2:3 (#1)

"लोभ के लिये"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **लोभ** में निहित विचार का अनुवाद: ""लोभी"" जैसे विशेषण शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे लोभी हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:3 (#1)

""

"यहाँ, **बातें गढ़कर** का अर्थ है, झूठे शिक्षकों द्वारा अपने शिकार को ठगने का साधन। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे शब्दों के माध्यम से""

2 पतरस 2:3 (#2)

"बातें गढ़कर"

"पतरस **बातें** शब्द के उपयोग द्वारा झूठे शिक्षकों की शिक्षाओं का वर्णन करता है जिनको वे मुंह की **बातों** द्वारा प्रसारित करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठी शिक्षाओं के द्वारा""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 2:3 (#3)

"लाभ कारण बनाएँगे"

"यहाँ, **वे** शब्द झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है जिनका समावेश [2:1](#) में कराया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक तुम्हारा शोषण करेंगे""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:3 (#4)

"और जो दण्ड की आज्ञा पहले चुकी है उसके उनका में कुछ भी देर नहीं"

"यहाँ, उन शब्द का सन्दर्भ झूठे शिक्षकों से है जिनका समावेश \n2:1 में कराया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त प्रस्तुत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन झूठे शिक्षकों के लिए बहुत पहले से ठहराया गया दंड निष्क्रिय नहीं है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:3 (#2)

"और जो दण्ड की आज्ञा पहले चुकी है उसके उनका में कुछ भी देर नहीं"

"यहाँ, उन पर संकेतक है कि झूठे शिक्षकों का दंड सुनाया जा चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनका दीर्घकालीन दंड निष्क्रिय नहीं है""

2 पतरस 2:3 (#2)

""

"ये दो लम्बे वाक्यांश समानार्थक हैं और बल देते हैं की इन झूठे शिक्षकों को निश्चय ही दंड दिया जाएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका दीर्घकालीन दंड निश्चित है""

देखें: व्यक्तित्व

2 पतरस 2:3 (#5)

"और जो दण्ड की आज्ञा पहले चुकी है उसके उनका में कुछ भी देर नहीं और उनका विनाश उँघता नहीं"

"इन वाक्यांशों का अनुवाद आप सकारात्मक क्रियाओं के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत समय से ठराया गया उनका दंड सक्रीय ही है और उनका विनाश सचेत है

देखें: दोहरे नकारात्मक

2 पतरस 2:3 (#6)

"दण्ड की आज्ञा पहले चुकी है उसके उनका में कुछ भी देर नहीं और उनका विनाश उँघता नहीं"

"पतरस दंड और विनाश शब्दोंका उपयोग लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार करता है कि जैसे वे मनुष्य हो जो उँघते और सोते हों। यदि यह आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न करे तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत पहले से ठहराया गया दंड प्रभावहीन नहीं है और उनके विनाश में विलम्ब नहीं होगा""

देखें: व्यक्तित्व

2 पतरस 2:3 (#3)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, दंड की आज्ञा और विनाश का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका दीर्घकालीन दंड निष्क्रिय नहीं है और उनके विनाश में विलम्ब नहीं होगा""

देखें: दोहरे नकारात्मक

2 पतरस 2:4 (#1)

"परमेश्वर ने"

"इस शब्द, क्योंकि से संकेत मिलता है कि पतरस द्वारा वर्णित पिछले पद में अन्तर्निहित परिणाम का कारण यहाँ दिया जाएगा। वह समझाता है की झूठे शिक्षकों का विनाश क्यों अटल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इसलिए कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 2:4 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, क्योंकि शब्द से संकेत मिलता है की यह शर्त आधारित वाक्य का आरम्भ है जो 2:4 से 2:10 तक है। पतरस की भाषा से प्रकट होता है कि जैसे यह एक काल्पनिक संभावना है परन्तु उसके कहने का अर्थ है कि यह वास्तव में होगा। यदि आपकी भाषा में किसी निश्चित या सत्य बात को शर्त आधारित व्यक्त करने का प्रावधान नहीं है और आपकी पाठक भ्रमित हों कि पतरस जो कह रहा है वह पत्थर की लकीर नहीं है तो आप उसके शब्दों का अनुवाद सकारात्मक वाक्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि परमेश्वर ने पाप करने वाले स्वर्ग दूतों को भी क्षमा नहीं किया""\n

2 पतरस 2:4 (#2)

""

"यहाँ, **नहीं छोड़ा** का अर्थ है, दनाद देने से रुका नहीं""
वैकल्पिक अनुवाद: ""दंड देने से पीछे नहीं हटा""

2 पतरस 2:4 (#2)

"उन दूतों को जिन्होंने पाप किया"

"जिन्होंने पाप किया इस उक्ति के द्वारा पतरस उन स्वर्गदूतों में जिनको परमेश्वर ने दंड दिया और जिनको नहीं दिया, अंतर करता है।

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

2 पतरस 2:4 (#3)

"अंधेरे कुण्डों में"

"सर्वोत्तम प्राचीन हस्तलिपियों में से कुछ में ""बेड़ियों"" के स्थान में ""कुण्ड"" शब्द लिखा है। यदि आपके क्षेत्र में बाईबल का अनुवाद उपलब्ध है तो आप संभवतः उसके पाठ को काम में लेना चाहेंगे। यदि नहीं है तो आप ULT का अनुवाद काम में लेने का चुनाव कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

2 पतरस 2:4 (#5)

""

"इस वाक्यांश के सन्दर्भ हो सकते हैं: (1) एक अत्यधिक अंधकारमय स्थान में बेड़ियों में। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्धकार में जंजीरों में"" (2) अत्यधिक गहरे अंधकार में जो उन्हें बेड़ियों के सदृश्य बंदी बनाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्धकार में ऐसे बंध गए जैसे बेड़ियों में"" (देख:)देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-रूपक)""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:4 (#3)

""

"यहाँ, **अंधेरे कुण्ड** का मूल यूनानी शब्द है, ""तरतरुस"" जिसका सन्दर्भ उस स्थान से है जहाँ दुष्ट आत्माएं और अधर्मी मनुष्यों को मरने के बाद दंड के लिए रखा जाता था। कुछ प्राचीन इब्रानी साहित्यों में जिनको यूनानी भाषा में लिखा गया है, उनमें ""तरतरुस"" उस स्थान का नाम है जहाँ परमेश्वर

दुष्टों को दंड देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने उनको नरक में डाल दिया""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

2 पतरस 2:4 (#4)

"डाल दिया"

"परमेश्वर ही वह है जिसने पाप करने वाले स्वर्गदूतों को **डाल दिया** था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप अपने अनुवाद में इसको स्पष्ट व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने सौंप दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:4 (#5)

"डाल दिया"

"यहाँ, पतरस पाप करने वाले स्वर्गदूतों को परमेश्वर द्वारा बंदी बनाए जाने को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे किसी ने अपराधी को बंदीकरण हेतु कारावास के सुरक्षा कर्मियों के हाथों में सौंप दिया हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""बंदी बना लिया""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:4 (#6)

""

"इस वाक्यांश में पापी स्वर्ग दूतों को बंदीकरण में रखने का उद्देश्य या लक्ष्य प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दंड देने के उद्देश्य से"" \n

2 पतरस 2:4 (#6)

"ताकि न्याय के दिन तक"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **न्याय** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय किया जाने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:4 (#7)

"ताकि न्याय के दिन तक बन्दी रहें"

"यह वाक्यांश उन पापी स्वर्गदूतों के सन्दर्भ में है जिनकी चर्चा इस पद में पहले की जा चुकी है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सुव्यक्त अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे पापी स्वर्ग जो न्याय के लिए रखे हुए थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:4 (#8)

"ताकि न्याय के दिन तक बन्दी रहें"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जिनको परमेश्वर न्याय के लिए बन्दी बना कर रखा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:5 (#1)

"और"

"और" शब्द से उस शर्त आधारित वाक्य में दूसरी शर्त के आरम्भ का संकेत मिलता है। इस वाक्य का आरम्भ \n2:4 में हुआ और 2:10 तक अनवरत चलता है। पतरस की भाषा से ऐसा प्रतीत होता है की जैसे यह एक काल्पनिक संभावना है परन्तु उसका व्वास्तविक अर्थ है कि यह एक सत्य बात है। यदि आपकी भाषा में किसी निश्चित एवं सत्य बात को शर्त आधारित प्रस्तुत करने का प्रावधान नहीं है और आपके पाठकों को यह भ्रम हो जाए कि पतरस जो कह रहा है वह एक निश्चित बात नहीं है तो आप उसके शब्दों का अनुवाद सकारात्मक कथन में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

2 पतरस 2:5 (#1)

""

"यहाँ संसार शब्द उन लोगों को संदर्भित करता है जो इसमें रहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने प्राचीन युग में रहने वाले लोगों को नहीं छोड़ा""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 2:5 (#1)

"न छोड़ा"

"जैसा 2:4 में है, \n छुटकारा शब्द का यहाँ अर्थ है, ""दंड से अलग रखा"" वैकल्पिक अनुवाद: ""दंड देने से अलग नहीं रखा""

2 पतरस 2:5 (#2)

"न छोड़ा"

"यहाँ, यह शब्द, उसने परमेश्वर के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सुव्यक्त अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उनको छोड़ा नहीं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:5 (#2)

""

"यहाँ, आठ शब्द एक मुहावरा है जिसका सन्दर्भ आठ मनुष्यों के दल से है। इसका अर्थ है कि नूह उस प्राचीन संसार के उन आठ मनुष्यों में से एक था जिनको परमेश्वर ने नष्ट नहीं किया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाकशैली का शाब्दिक अर्थ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नूह को समाहित करते हुए आठ मनुष्य"" या "नूह के साथ सात अन्य मनुष्य" \n (See: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा]])"

2 पतरस 2:5 (#4)

"धार्मिकता का प्रचारक नूह समेत"

"इस वाक्यांश में हमें नूह के बारे में अधिक जानकारी दी जा रही है। यहाँ लिखा है कि नूह उस प्राचीन संसार में अभक्तों के मध्य धर्म का प्रचार करता था। यहाँ नूह नामक इस मनुष्य को इसी नाम के अन्य किसी मनुष्य से पृथक नहीं दर्शाया गया है।

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

2 पतरस 2:5 (#5)

"धार्मिकता का प्रचारक"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भावाचा संज्ञा शब्द, धर्म में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। इस प्रकरण में यह शब्द

न्यायोचित कर्मों का सन्दर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्यायोचित कर्मों का प्रचारक"" या ""न्यायोचित काम कैसे करें, उसका प्रचार करने वाला""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:5 (#6)

"धार्मिकता का प्रचारक"

"संभवतः पतरस सम्बन्धवाचक रूप के उपयोग द्वारा सन्दर्भ देता है: (1) एक प्रचारक का गुण-लक्षण धार्मिकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक प्रचारक जो न्यायोचित है"" (2) एक प्रचारक जो मनुष्यों से न्यायोचित जीवन शैली का आग्रह करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो मनुष्यों से न्यायोचित जीवन शैली का प्रबोधन करता है""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:5 (#2)

"भक्तिहीन संसार पर महा जलप्रलय भेजकर"

"इस उपवाक्य में कहा गया है कि परमेश्वर ने नूह और उसके परिवार के अन्य सात जनों को कब सुरक्षित किया था, जब उसने संसार में जकल प्रलय भेजा था। जैसा UST में अनुवाद किया गया है।

2 पतरस 2:5 (#7)

"भक्तिहीन संसार पर"

"संभवतः पतरस इस सम्बन्धवाचा रूप के प्रयोग द्वारा सन्दर्भ देना चाहता है: (1) प्राचीन संसार के मानवीय परिमाण का। वैकल्पिक अनुवाद: ""संसार जिसमें अभक्त मनुष्यों का निवास था"" (2) संसार जिसके गुण-लक्षण अभक्ति के थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभक्त संसार""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:6 (#1)

"और"

"यहाँ, और शब्द, 2:4 से आरम्भ हो कर 2:10 में समाप्त होने वाले इस शर्त आधारित वाक्य में तीसरी शर्त का संकेत देता है। पतरस की भाषा से प्रतीत होता है कि जैसे यह एक काल्पनिक संभावना हो परन्तु सच तो यह है कि उसके कहने का अभिप्राय है कि यह वास्तव में सत्य घटना है। यदि आपकी

भाषा में किसी निश्चित एवं सत्य बात को शर्त आधारित प्रस्तुत करने का प्रावधान नहीं है और आपके पाठकों को भ्रम हो कि पतरस जो कह रहा है वह एक निश्चित बात नहीं है तो आप उसके शब्दों का अनुवाद सकारात्मक कथन में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

2 पतरस 2:6 (#2)

"और सदोम और अमोरा के नगरों को विनाश ऐसा दण्ड दिया कि उन्हें भस्म करके राख में मिला दिया ताकि वे"

"यदि आपकी भाषा में व्यवहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसने सदोम और अमोरा के नगरों को विनाश का दंड दे दिया की राख हो जाएं""

देखें: जानकारी की संरचना

2 पतरस 2:6 (#1)

""

"इस वाक्यांश में उन साधनों का संकेत दिया गया है जिनके द्वारा परमेश्वर ने सोदोम और अमोरा को नष्ट किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""सोदोम और अमोरा को राख कर देने के साधन""

2 पतरस 2:6 (#4)

"विनाश ऐसा दण्ड दिया कि उन्हें भस्म करके राख में मिला दिया ताकि वे"

"यहाँ, उसने शब्द परमेश्वर के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसको सुव्यक्त प्रस्तुत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उनको विनाश हो जाने का दंड दिया""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:6 (#5)

"विनाश ऐसा दण्ड दिया कि उन्हें भस्म करके राख में मिला दिया ताकि वे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, विनाश में निहित विचार का अनुवाद, ""नष्ट

किया" जैसी क्रिया से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
"उसने उनको नष्ट हो जाने का दंड दिया"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:6 (#3)

""

"यह उपवाक्य में पद के पिछले उपवाक्यों में जो हुआ उसके परिणाम का संकेत प्रकट है। परमेश्वर द्वारा सदोम और अमोरा के विनाश का परिणाम परमेश्वर की अवज्ञा करने वालों का जो होगा उसके लिए एक शिक्षा और चेतावनी ठहरे। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उनको अभक्तों के परिणाम हेतु उदाहरण स्वरूप रख दिया है" \n

2 पतरस 2:6 (#6)

"भक्तिहीन लोगों की शिक्षा के लिये"

"यहाँ भक्तिहीन शब्द सामान्य रूप में दुष्ट मनुष्यों के सन्दर्भ में है, न कि किसी दुष्ट मनुष्य विशेष के। वैकल्पिक अनुवाद: "एक अभक्त मनुष्य को" या "अभक्त मनुष्यों को"

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

2 पतरस 2:7 (#1)

""

"# Connecting Statement: \n\nयहाँ, और शब्द इस शर्त आधारित वाक्य की चौथी शर्त का आरम्भ दर्शाता है जो \n 2:4 से 2:10 तक है। पतरस की भाषा से प्रकट होता है कि यह एक काल्पनिक संभावना है परन्तु उसका कहने का अभिप्राय है की यह एक वास्तविकता है। यदि आपकी भाषा में किसी निश्चित एवं सत्य बात को शर्त आधारित प्रकट करने का प्रावधान नहीं है और आपके पाठकों को भ्रम हो कि पतरस जो कह रहा है वह एक निश्चित बात नहीं है उसके शब्दों को सकारात्मक वाक्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि" \n

2 पतरस 2:7 (#1)

"छुटकारा दिया"

"यहाँ, उसने शब्द परमेश्वर के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त प्रस्तुत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद, जैसा UST में है: "परमेश्वर ने बचा लिया"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:7 (#1)

"जो अधर्मियों के अशुद्ध चालचलन से बहुत दुःखी था"

"# Connecting Statement: \n\nइस उपवाक्य में लूत के बारे में और अधिक जानकारी दी जा रही है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप यहाँ स्पष्टीकरण हेतु एक नए वाक्य की रचना कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह व्यभिचार में लिप्त निरंकुश मनुष्यों के व्यवहार से पीड़ित था"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

2 पतरस 2:7 (#2)

"जो अधर्मियों के अशुद्ध चालचलन से बहुत दुःखी था"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "व्यभिचार में लिप्त उन निरंकुश मनुष्यों के व्यवहार से वह उत्पीड़ित था"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:7 (#3)

"जो अधर्मियों के अशुद्ध चालचलन से"

"यहाँ, से का सन्दर्भ हो सकता है: (1) वह एक बात जिससे लूत उत्पीड़ित था, जैसा ULT में है। (2) लूत के उत्पीड़ित होने का कारण। वैकल्पिक अनुवाद: "व्यभिचार में लिप्त निरंकुश मनुष्यों के व्यवहार के कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 2:7 (#4)

"जो अधर्मियों के" - "चालचलन"

"यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, चालचलन का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निरंकुश मनुष्यों के कामों से" या "निरंकुश मनुष्यों का व्यवहार कैसा था उससे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:7 (#1)

"अशुद्ध चालचलन से"

"यहाँ, मैं शब्द से उन निरंकुश मनुष्यों के कामों के सार का संकेत मिलता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस उक्ति, **सड़ाहट में** का अनुवाद विशेषण शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लम्पट व्यवहार""

2 पतरस 2:7 (#5)

"जो अधर्मियों के अशुद्ध चालचलन से"

"यदि आपकी भाषा में सहायक हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **अशुद्ध चालचलन** का अनुवाद विशेषण शब्द से कर सकते हैं। देखें कि आपने इसके बहुवचन रूप का अनुवाद 2:2 में कैसे किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन निरंकुश मनुष्यों का लम्पट व्यवहार"" या ""उन निरंकुश मनुष्यों का अविवेचित योनाचार""\n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:7 (#2)

""

"यहाँ, **अधर्मियों** का सन्दर्भ उन लोगों से है जो लूत के साथ सदोम में रहते थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुव्यक्त अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सदोम के निरंकुश मनुष्य"" या ""मनुष्य जिनका व्यवहार दर्शाता है की सदोम में सदाचार के नियम नहीं थे""\n

2 पतरस 2:8 (#1)

"देख देखकर"

"यहाँ पतरस **क्योंकि** शब्द के उपयोग द्वारा सदोम में लूत के जीवन के बारे में पार्श्व जानकारी देता है इससे पाठकों को समझ में आता है कि पतरस पूर्वोक्त पद में लूत को धर्मी जन क्यों कहता है। पतरस **क्योंकि** शब्द के उपयोग द्वारा परिणाम का संकेत नहीं दे रहा है। पार्श्व जानकारी देने का आपकी भाषा का व्यावहारिक रूप प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब""

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

2 पतरस 2:8 (#2)

"देख देखकर और सुन सुनकर"

"यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो तो आप भाववाचक संज्ञा शब्दों, **देख** और **सुन** का अनुवाद क्रिया पदबंधों द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने जो देखा और उसने जो सुना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:8 (#1)

""

"यह लूत को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्मनिष्ठ लूत""\n

2 पतरस 2:8 (#1)

"उनके बीच में रहते हुए"

"इस उपवाक्य में उस समय का संकेत है जब लूत सदोम में रहता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वह उनके मध्य वास कर रहा था""

2 पतरस 2:8 (#3)

"उनके"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उनके** सदोम के निवासियों के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह सर्वनाम शब्द किसके सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सदोम के लोग""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:8 (#4)

"उनके बीच में रहते हुए" - "हर दिन"

"यह उक्ति, **हर दिन** भाषा शैली है जिसका अर्थ है ""दिन-प्रतिदिन"" या ""नित्य प्रति।"" आपको आवश्यकता होगी कि आप इसका अनुवाद अपनी भाषा में शब्दशः करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन-प्रतिदिन उनके मध्य वास करते हुए"" या ""नित्य प्रति उनके मध्य रहते हुए""

देखें: मुहावरा

2 पतरस 2:8 (#2)

""

"यहाँ **मन** शब्द का सन्दर्भ लूत के विचारों और भावनाओं को संदर्भित करता है। सदोम और अमोरा के नागरिकों के अनैतिक आचरण ने उसे भावनात्मक रूप से व्याकुल कर दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यंत व्याकुल था""

देखें: संकेतन

2 पतरस 2:8 (#2)

"और और कामों को"

"इस वाक्यांश का अर्थ हो सकता है: (1) निरंकुश काम उसके प्राण को पीड़ित करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""निरंकुश कामों से"" (2) निरंकुश काम ही वह कारण थे कि लूत पीड़ित क्यों था"" वैकल्पिक अनुवाद: ""निरंकुश कामों के कारण""

2 पतरस 2:9 (#1)

"प्रभु के" - "जानता है"

"यह पद और अग्रिम पद उस शर्त आधारित वाक्य का समापन हैं जिसका आरंभ 2:4 में हुआ और 2:10 में समापन हुआ। पतरस पूर्वोक्त शर्तों के सच होने का परिणाम प्रकट कर रहा है। यदि आपने 2:4-10 को एक पृथक वाक्य बनाया है तो आपको संकेत देने की आवश्यकता होगी कि 2:9 पूर्वोक्त अवस्थितियाँ सत्य हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः यह सच है कि प्रभु जानता है कि कैसे"" या ""क्योंकि ये बातें सच हैं, इसलिए यह भी सच है कि प्रभु जानता है कैसे""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

2 पतरस 2:9 (#2)

"और अधर्मियों को न्याय के दिन तक दण्ड की दशा में रखना भी"

"यहाँ, **तो** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पिछले उपवाक्य और अग्रिम वर्णन में विषमता से, जैसा ULT और UST में है। (2) पिछले उपवाक्य और अग्रिम वर्णन में साधारण सम्बन्ध। वैकल्पिक अनुवाद: ""और अधर्मियों को न्याय के दिन के लिए दंड हेतु रखना""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

2 पतरस 2:9 (#3)

"परीक्षा" - "और अधर्मियों को न्याय के दिन तक दण्ड की दशा में रखना भी"

"इस उपवाक्य में, पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति पिछले उपवाक्य से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय, और प्रभु जानता है कि अधर्मियों को न्याय के दिन दंड देने तक कैसे रखा जाए""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 2:9 (#4)

"दण्ड की दशा में"

"यह उद्देश्य गर्भित उपवाक्य है। पतरस उस उद्देश्य को अनावृत करता है जिसके निमित्त परमेश्वर ने अधर्मियों को रख दिया है""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 पतरस 2:9 (#5)

"अधर्मियों को" - "दण्ड की दशा में रखना भी"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधर्मियों को दंड के लिए सुरक्षित रखने के लिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:9 (#1)

"न्याय के दिन तक"

"यहाँ, **में** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) जब अधर्मी जनों को दंड दिया जाएगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय के दिन"" (2) समय का वह बिंदु जब अधर्मी जनों को दंड दिया जाएगा"" वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय के दिन तक""

2 पतरस 2:9 (#6)

"न्याय के दिन"

"पतरस **दिन** का वर्णन करने के लिए सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है, दिन जो **न्याय** का लक्षण प्रकट करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो सके तो आप इसका वर्णन करने के लिए एक अतिरिक्त वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस दिन जब परमेश्वर मनुष्यों का न्याय करेगा""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:10 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, **परन्तु** शब्द पिछले पद के अंतिम उपवाक्य और अग्रिम वाक्य में सम्बन्ध का संकेत देता है। इससे पिछले पद में प्रयुक्त शब्द, ""अधर्मियों"" और इस पद में, ""शरीर के अनुसार चलते"" में विषमता प्रकट नहीं की गई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और विशेष करके वे जो शरीर की अभिलाषाओं के अनुसार जीवन जीते हैं""\n

2 पतरस 2:10 (#1)

"उन्हें जो" - "पीछे" - "चलते"

"# Connecting Statement:\n\nपतरस यह वाक्यांश, **पीछे शरीर के अनुसार चलते** लाक्षणिक भाषा में काम में लेता है जिसका सन्दर्भ किसी काम को अभ्यासरत करने से है। बाईबल में इस अभिव्यक्ति को बार-बार काम में लिया गया है कि उन लोगों का वर्णन किया जाए जो झूठे देवताओं की उपासना करते थे या अनैतिक योनाचार में लिप्त थे। आप इसको साधारण भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो स्वभावतः संलग्न होते हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:10 (#3)

""

"यहाँ, **शरीर** लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका सन्दर्भ मनुष्य के पापी स्वभाव से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका शाब्दिक अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका पाई स्वभाव""\n

2 पतरस 2:10 (#1)

"अशुद्ध अनुसार अभिलाषाओं के" - "शरीर के अनुसार"

"यहाँ **में** शब्द से संकेत मिलता है कि यह वाक्यांश दुष्टों द्वारा शरीर की अभिलाषा पूर्ती के माध्यम को प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अशुद्धता की लालसा के अभ्यास के माध्यम से""

2 पतरस 2:10 (#2)

"अशुद्ध अनुसार अभिलाषाओं के" - "शरीर के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **अशुद्ध** में नहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध क्र द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी तीव्र लालसा में जो अशुद्ध करती है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:10 (#3)

"और और और प्रभुता को तुच्छ जानते हैं"

"यहाँ, **और** शब्द संकेत देता है कि यह उपवाक्य उन लोगों का अतिरिक्त दुर्गुण दर्शाता है जिनकी चर्चा पिछले उपवाक्य में की गई है। यह दुष्ट जनों के एक और समूह के सन्दर्भ में नहीं है। ये दुष्ट लोग अपनी पापी अभिलाषाओं के पीछे ही नहीं भागते हैं, वे प्रभुता को भी तुच्छ जानते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जो प्रभुता को भी तुच्छ जानते हैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

2 पतरस 2:10 (#4)

""

"यहाँ, **प्रभुता** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पिछले पद में परमेश्वर से विद्रोह करने के उदाहरण से सुझावित परमेश्वर का अधिकार। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रभुता को तुच्छ जानना"" (2) स्वर्ग दूतों का अधिकार जिसका सुझाव शेष पद में ""प्रभुता"" के अपमान से दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग दूतों के अधिकार को तुच्छ जानते""

2 पतरस 2:10 (#4)

"वे ढीठ और"

"**ढीठ और हठी** के द्वारा इस अध्याय में दूसरे भाग के आरम्भ का संकेत दिया गया है जिसका विस्तार [2:22](#) के अंत तक है। इस भाग में पतरस झूठे शिक्षकों के दुष्ट आचरण और कर्मों का वर्णन करता है।"

2 पतरस 2:10 (#5)

"वे ढीठ और हठी हैं"

"ढीट और हठी विस्मयोदगार हैं जिनके द्वारा झूठे शिक्षकों के निर्भीक घमंड पर बल दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे ऐसे ढीट और हठी हैं!"" या ""वे कैसे ढीट और हठी हैं!""

देखें: विस्मयादिबोधक

2 पतरस 2:10 (#6)

""

"ढीठ अर्थात् ""अपनी मन-मर्जी करने वाला।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो अपनी इच्छा के अनुसार ही चलना चाहते हैं""

2 पतरस 2:10 (#2)

"और ऊँचे पदवालों बुराभला कहने से नहीं डरते"

"यहाँ, वे शब्द उन झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में हैं जिनकी चर्चा पतरस ने [2:1](#) में की है। यादी आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप अप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक कांपते भी नहीं हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:10 (#1)

"और ऊँचे पदवालों बुराभला कहने से नहीं डरते"

"इस उपवाक्य में वह समय प्रकट किया गया है जब ये झूठे शिक्षक कांपते भी नहीं हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वे ऊँचे पद वालों को बुरा भला कहते हैं""

2 पतरस 2:10 (#7)

""

"यहाँ, ऊँचे पद वालों का सन्दर्भ हो सकता है: (1) आत्मिक प्राणी जैसे, स्वर्ग दूत, दिशतात्मा या दोनों। वैकल्पिक अनुवाद: ""महिमामय आत्मिक प्राणी"" (2) महत्वपूर्ण मनुष्य जैसे, कलीसियाई अगुवे। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रसिद्ध जन""

2 पतरस 2:11 (#1)

""

"इस उपवाक्य का सन्दर्भ होई सकता है: (1) इस उपवाक्य में स्वर्ग दूतों के वर्णन में और अगले उपवाक्य में चर्चित उनके व्यवहार में विषमता में विषमता दिखाना। वैकल्पिक अनुवाद:

""शक्ति और सामर्थ्य में अधिक महान होने के उपरान्त भी"" (2) स्वर्ग दूतों का वर्णन। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो शक्ति और सामर्थ्य में महान हैं""\n

2 पतरस 2:11 (#1)

"शक्ति और सामर्थ्य में उनसे बड़े हैं"

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति उस प्रकरण से की जा सकती है जो झूठे शिक्षकों का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो सामर्थ्य और अधिकार में इन झूठे शिक्षकों से अधिक हैं।"

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 2:11 (#2)

"शक्ति और सामर्थ्य में उनसे बड़े हैं"

"ये शब्द, शक्ति और सामर्थ्य सहार्थी शब्द हैं। पतरस बलाघात हेतु इनका संयोजित उपयोग करता है। ये दोनों शब्द एक साथ अपार शक्ति को दर्शाते हैं यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों के युगल को एक ही अभिव्यक्ति के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कहीं अधिक शक्तिशाली होते हुए""

देखें: युग्म

2 पतरस 2:11 (#2)

""

"उन्हें शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) ""ऊँचे पद वालों"" से। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन प्रतापी लोगों पर पर अपमानजनक दोष नहीं लगाते हैं"" (2) झूठे शिक्षकों से। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन झूठे शिक्षकों के विरुद्ध निंदक दोष नहीं लगाते हैं""\n

2 पतरस 2:12 (#1)

"ये लोग"

"यहाँ, वे शब्द [2:1](#) में चर्चित झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक"" (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/writing-सर्वनाम\]\]](#))"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:12 (#1)

...

"पतरस इन झूठे शिक्षकों की तुलना निर्बुद्धि पशुओं से करके उनका वर्णन करता है। पशुओं में तर्क करने की बुद्धि नहीं होती है उसी प्रकार इन लोगों में भी बुद्धि नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठी शिक्षक पशुओं के सदृश्य हैं जो तर्क करने में योग्य नहीं हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:12 (#2)

"जो पकड़े जाने और और नाश होने के लिये उत्पन्न हुए हैं"

"इस उपवाक्य में निर्बुद्धि पशुओं की और अधिक जानकारी दी गई है और इस प्रकार तुलना में झूठे शिक्षक हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो स्वाभाव से ही पकड़े जाने और वध किए जाने के लिए जन्में हैं""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

2 पतरस 2:12 (#1)

"जो पकड़े जाने और और नाश होने के लिये उत्पन्न हुए हैं"

"यहाँ, स्वभाव ही से का अर्थ है कि निर्बुद्धि पशु (जिनकी तुलना में ये झूठे शिक्षक हैं) पकड़े जाने और वध किए जाने के लिए ही नियत है, उनकी पशु प्रवृत्ति के कारण वे इसी उद्देश्य के निमित्त उत्पन्न हुए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी पशु प्रवृत्ति यही है कि उनको पकड़ कर वध किया जाए""

2 पतरस 2:12 (#3)

"जो पकड़े जाने और और नाश होने के लिये"

"यह उद्देश्य गर्भित उपवाक्य है। यह शब्द, पर संकेत देता है कि उसके आगे जो दिया गया है वह इन पशुओं के जन्म लेने का उद्देश्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पकड़े जाने और वध किए जाने के उद्देश्य निमित्त""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 पतरस 2:12 (#4)

"जो पकड़े जाने और और नाश होने के लिये"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **पकड़े जाने** और **नाश** में निहित विचारों का अनुवाद क्रिया शब्दों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको पकड़ कर नष्ट करने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:12 (#2)

...

"इस उपवाक्य का सन्दर्भ हो सकता है: (1) झूठे शिक्षकों के बारे में अधिक जानकारी देना। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जिन बातों को नहीं जानते हैं या नहीं समझते हैं, उनके विषय में बुरा कहते हैं"" (2) झूठे शिक्षकों के विनाश का कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उन बातों में दोष लगाते हैं जिनके विषय वे स्वयं अज्ञानी हैं""

2 पतरस 2:12 (#2)

"और जिन बातों को जानते ही नहीं उनके विषय में"

"यहाँ, **जिन बातों** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) ""ऊँचे पद वालों"" से - 2:10. वैकल्पिक अनुवाद: ""वे उनकी निंदा करते हैं जिनको वे जानते भी नहीं हैं"" (2) मसीही शिक्षाएँ जिनका ये झूठे शिक्षक परित्याग करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उन शिक्षाओं की निंदा करते हैं जिनसे वे अनभिज्ञ हैं""

2 पतरस 2:12 (#5)

"वे अपनी सड़ाहट में आप ही सड़ जाएँगे"

"यहाँ, ये सर्वनाम शब्द, **वे** और **उनके** झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में हैं इनकी चर्चा 2:1 में की गई है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक अपने विनाश में नष्ट हो जाएँगे""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:12 (#3)

...

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उनको भी नष्ट कर देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:12 (#3)

"आप ही सड़ जाएंगे"

"यहाँ, **आप ही** का प्रयोग बलाघात हेतु किया गया है और इसका अनुवाद ""निश्चय ही"" या ""अवश्य"" शब्दों के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे निश्चय ही नष्ट किए जाएंगे"" या ""वे अवश्य नाश किए जाएंगे""

2 पतरस 2:12 (#4)

"वे अपनी सड़ाहट में"

"इस उपवाक्य में उस समय का संकेत दिया गया है जब ये झूठे शिक्षक नष्ट किए जाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके नष्ट कली जाने के समय""

2 पतरस 2:12 (#6)

"वे अपनी सड़ाहट में"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **नाश** में निहित विचार एक क्रिया शब्द के द्वारा कर सकते हैं जैसे, ""नष्ट के जाना।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वे नष्ट किए जाएंगे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:13 (#1)

""

"पतरस झूठे शिक्षकों के अवश्यम्भावी दंड के बारे में लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह उनके द्वारा अर्जित पारिश्रमिक हो। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके अधर्म के योग्य दंड पाते हुए""

देखें: विडंबना

2 पतरस 2:13 (#1)

"उन्हीं का बुरा होगा"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **बुरा** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके द्वारा किए गए बुरे कामों का""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:13 (#2)

"प्रेम भोज करके भोगविलास करते हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **भोग-विलास** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संतुष्टि प्रदान करने वाली कोई बात""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:13 (#2)

""

"यहाँ **भोग-विलास** का सन्दर्भ अनैतिक क्रियाकलापों से है जिसमें पेटूपन, मदिरापान और व्यभिचार समाहित हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन के समय आमोद-प्रमोद की उनकी क्षमता""\n

2 पतरस 2:13 (#1)

"उन्हें दिन दोपहर सुखविलास" - "भला लगता है"

"इस वाक्यांश में वह समय दर्शाया गया है जब ये झूठे शिक्षक **भोग-विलास** में लिप्त रहते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट सिद्ध हो सके तो **में** शब्द का अनुवाद ""उस समय"" किया जा सकता है। ""दिन दोपहर"" भोग-विलास करने से संकेत मिलता है कि वे ऐसे व्यवहार से लज्जित नहीं होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन के समय भी आमोद-प्रमोद में लिप्त रहते हैं""

2 पतरस 2:13 (#3)

""

"पतरस इन झूठे शिक्षकों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे वस्त्र पर **कलंक** और **दोष** हैं जो पहनने वाले के लिए लज्जा का कारण होते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस रूपक का अनुवाद उपमा में कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""वस्त्रों पर दाग और धब्बों के सदृश्य, लज्जा का कारण हों""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:13 (#3)

"यह कलंक और दोष है"

"ये दो शब्द, **कलंक** और **दोष** सहायक हैं। पतरस बलाघात हेतु इनका संयुक्त प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनका अनुवाद एक ही अभिव्यक्ति में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भद्दा दाग""

देखें: युग्म

2 पतरस 2:13 (#4)

"यह कलंक और दोष है"

"पतरस यहाँ बलाघात हेतु कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे दाग और धब्बे हैं""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 2:13 (#5)

"करना" - "तो अपनी ओर से"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक शब्द, **कपट** का अनुवाद एक विशेषण शब्द, ""कपटी"" के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके कपटी कामों में आमोद-प्रमोद करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:14 (#1)

""

"यहाँ **आँखों** शब्द लाक्षणिक भाषा में मनुष्य की कामना का सन्दर्भ देता है और **आँखों में बसा हुआ** का अर्थ है, मनुष्य लगातार एक ही बात की कामना करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक व्यभिचारिन की लगाता कामना करना""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 2:14 (#1)

"उनकी आँखों में व्यभिचार बसा हुआ है"

"इस उपवाक्य का अर्थ हो सकता है: (1) ये झूठे शिक्षक जिस स्त्री को देखते हैं, उसके साथ लगातार अनैतिक यौन सम्बन्ध की लिए लालायित राहते हैं, इस प्रकार वे अप्रत्येक स्त्री को सम्भावित व्यभिचारिणी समझते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार स्त्रियों की लालसा करते हैं कि उनके साथ व्यभिचार करें"" (2) ये झूठे शिक्षक लगातार अनैतिक स्त्रियों को खोजते रहते हैं कि उनके साथ अनैतिक यौन सम्बन्ध बनाएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार अनैतिक यौनाचार की स्त्रियों की खोज में रहते हैं""

2 पतरस 2:14 (#1)

"वे चंचल मनवालों को फुसला लेते हैं"

"इस उपवाक्य में उन झूठे शिक्षकों के कामों कामों को संदर्भित किया गया है। चर्चा पतरस में 2:1 में की है। यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षण अस्तित्व मनुष्यों को प्रलोभित करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:14 (#3)

""

"यहाँ **मनवालों** शब्द मनुष्यों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अस्थिर लोगों को फुसलाते हैं""

देखें: संकेतन

2 पतरस 2:14 (#2)

"उनके मन को लोभ करने का अभ्यास हो गया है"

"इस उपवाक्य में झूठे शिक्षकों के कामों का सन्दर्भ दिया गया है जिनकी चर्चा पतरस ने 2:1 में की है। यदि भाषा में सहायक सिद्ध हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके हृदय लालसा के अभ्यस्त हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:14 (#3)

"उनके मन को लोभ करने का अभ्यास हो गया है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने अपने हृदयों को लालसा का अभ्यस्त बना लिया है।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:14 (#4)

""

"यहाँ **मन** शब्द लाक्षणिक भाषा में सम्पूर्ण मनुष्य को संदर्भित करता है जिसमें उसके विचार, मनोकामनाएं और भावनाएं समाहित हैं। अतः इस शब्द का अनुवाद यहाँ निजवाचक सर्वनाम, ""स्वयं"" के रूप में भी किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं को लोभ का प्रशिक्षण देकर""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 2:14 (#4)

"उनके मन को लोभ करने का अभ्यास हो गया है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **लोभ** में निहित विचार का अनुवाद एक क्रिया शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने हृदयों को लालसाओं का प्रशिक्षण देते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:14 (#2)

"वे सन्ताप के सन्तान हैं"

"यहाँ पतरस इब्रानी मुहावरे का प्रयोग कर रहा है जिसमें मनुष्य को उसके गुण-लक्षणों की ""संतान"" कहा जाता है। यहाँ, **सन्ताप की संतान** का सन्दर्भ उन मनुष्यों से है जो परमेश्वर से श्रापित हैं। उसके कहने का अर्थ यह नहीं कि मनुष्यों को श्राप देने वाले मनुष्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""श्रापित मनुष्य""

देखें: मुहावरा

2 पतरस 2:14 (#3)

"वे सन्ताप के सन्तान हैं"

"ये शब्द विस्मयोदगार हैं जिनके द्वारा झूठे शिक्षकों की दुष्टता परबल दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे ऐसी श्रापित संतान हैं!"" या ""कैसी श्रापित संतान है वे!""

देखें: विस्मयादिबोधक

2 पतरस 2:15 (#1)

""

"पतरस इस रूपक, **सीधे मार्ग को छोड़ कर** के उपयोग द्वारा पथिकों के पथ भ्रष्ट हो जाने का भाव प्रकट करता है। वह लाक्षणिक भाषा में झूठे शिक्षकों द्वारा प्रभु के आज्ञाकारी जीवन का इनकार करने के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे उन्होंने प्रभु के मार्ग पर चलना छोड़ दिया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के आज्ञा पलक होकर जीवन जीने से इनकार करते हैं""\n

2 पतरस 2:15 (#2)

""

"यहाँ, **सीधे मार्ग** का सन्दर्भ उस जीवन शैली से है जो न्यायोचित है और प्रभु को प्रसन्न करने वाली है। संभवतः पतरस मसीही विश्वास के सन्दर्भ में भी इसको काम में ले रहा है, जैसा \n2:2 में उसने ""सत्य के मार्ग"" का उपयोग किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु का न्यायोचित मार्ग""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:15 (#1)

"भटक गए हैं"

"यहाँ, पतरस पिछले उपवाक्य में प्रयुक्त मार्ग के रूपक का ही प्रयोग करता है। वह लाक्षणिक भाषा में झूठे शिक्षकों की दुष्टता की जीवन शैली का वर्णन ऐसे करता है कि जैसे वे सीधे मार्ग को छोड़कर **भटक गए** हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे दुष्टता का व्यवहार करते हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:15 (#2)

"भटक गए हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे भटक गए हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:15 (#3)

"और बओर के पुत्र बिलाम के मार्ग पर हो लिए हैं जिस ने अधर्म की मजदूरी को प्रिय जाना"

"इस पद में पतरस इन झूठे शिक्षकों की तुलना ** बिलाम** से करता है। पतरस के विचार में उसके पाठक समझ लेंगे कि वह पुराने नियम से गिनती की पुस्तक की कहानी का सन्दर्भ दे रहा है। इस कहानी में, दुष्ट राजाओं ने बिलाम को घूस देकर बुलाया था कि वह इस्राएलियों को श्राप दे। परन्तु जब परमेश्वर ने बिलां को ऐसा करने से रोक दिया तब उसने दुष्ट स्त्रियों की सहायता से इस्राएलियों को व्यभिचार और मूर्ति पूजा के लिए प्रलोभित किया जिसका उद्देश्य था कि परमेश्वर उनको अवज्ञा का दंड दे। बिलाम की इस दुष्टता में निहित उद्देश्य था कि उसको उन दुष्ट राजाओं से बहुत धन की प्राप्ति हो, परन्तु वह अंततः इस्राएलियों द्वारा घात किया गया जब उन्होंने कनान देश को जीत लिया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं, विशेष करके तब जब वे इस कहानी से अनभिज्ञ हैं। वैकल्पिक अनुवाद कथन रूप में: ""बओर के पुत्र, बिलाम के अनुसरण में, जिसने अधर्म की मजदूरी से ऐसा लगाव रखा था कि उसने इस्राएलियों को व्यभिचार और मूर्तिपूजा के जाल में फसाया कि उसको धन की प्राप्ति हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:15 (#4)

"और बओर के पुत्र बिलाम के मार्ग पर हो लिए हैं"

"पतरस लाक्षणिक भाषा में कहता है, **हो लिए** जो कसी के काम की नकल करने के काम का सन्दर्भ देता है, जैसे कोई किसी के पीछे एक ही दिशा में चल रहा हो। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद ज्यों का त्यों कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बओर के पुत्र, बिलाम के मार्ग का अनुकरण करते हुए""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:15 (#5)

"और बओर के पुत्र बिलाम के"

"बिलाम और बओर दो पुरुषों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

2 पतरस 2:15 (#6)

"और बओर के पुत्र बिलाम के मार्ग पर"

"यहाँ, पतरस इस उक्ति, **बिलाम के मार्ग** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिससे उसका तात्पर्य है, बीला की जीवन शैली को संदर्भित करना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद ज्यों का त्यों कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बओर के पुत्र, बिलाम की जीवन शैली""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:15 (#7)

"जिस ने अधर्म की मजदूरी को प्रिय जाना"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **जिसने** बिलाम के सन्दर्भ में है। इसका सन्दर्भ बओर से नहीं है और न ही झूठे शिक्षकों से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको अपरोक्ष रूप में अनुवाद कर सकते हैं। यदि आप एक नए वाक्य की रचना करना चाहते हैं, तो आपको अर्ध विराम के स्थान में पूर्ण विराम का उपयोग करना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिलां को अधर्म की मजदूरी से लगाव था""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:15 (#8)

"जिस ने अधर्म की मजदूरी को प्रिय जाना"

"पतरस **मजदूरी** जिसमें **अधर्म** व्याप्त है, उसका वर्णन करने के लिए सम्बन्धवाचक रूप काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो तो आप एक वाक्यांश में इसका वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अधर्म की मजदूरी से लगाव रखता था"" (See: [\[\[rc//hi/ta/man/translate/figs-स्वामित्व\]\]](http://rc//hi/ta/man/translate/figs-स्वामित्व))"

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:15 (#9)

"अधर्म की मजदूरी को"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **अधर्म** का अनुवाद विशेषण शब्द, **""अधार्मिकता""** के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""अधार्मिकता की मजदूरी""** या **""अधर्म के कामों के लिए पारिश्रमिक""**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:16 (#1)

...

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उलाहना** को क्रिया रूप में अनुवाद कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसको झिड़का""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:16 (#1)

"उलाहना में उलाहना दिया गया"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि बिलाम को किसने झिड़का। इस उपवाक्य का अर्थ हो सकता है: (1) गदही ने बिलाम को झिड़का। वैकल्पिक अनुवाद: ""गदही ने उसको झिड़का"" (2) परमेश्वर ने गदही के माध्यम से बिलाम को झिड़का। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसको झिड़का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:16 (#2)

"उसके अपराध विषय"

"यह **अपराध** विशेष रूप से बिलाम द्वारा दुष्ट स्त्रियों के सन्दर्भ में है, जिन्होंने इस्राएलियों को व्यभिचा और मूर्तिपूजा में फंसा दिया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सुव्यक्त वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों को अनैतिक व्यवहार में उलझाने के उसके दुष्टता के काम के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:16 (#3)

"उस भविष्यद्वक्ता को उसके बावलेपन से"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **बावलेपन** का अनुवाद विशेषण शब्द, ""विवेक रहित"" या ""मूर्खता के"" द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस भविष्यद्वक्ता का विवेक रहित काम"" या ""उस भविष्यद्वक्ता का मूर्खता का काम""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:16 (#3)

...

"यहाँ, **भविष्यद्वक्ता** शब्द का सन्दर्भ बिलाम से है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसे सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भविष्यद्वक्ता की उमंग पर लगाम लगाई""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 2:17 (#1)

"लोग"

"ये लोग" अर्थात् झूठे शिक्षक जिनकी चर्चा [2:1](#) में की गई है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुव्यक्त वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:17 (#1)

...

"पतरस लाक्षणिक भाषा में झूठे शिक्षकों की निस्सारता का वर्णन करता है। मनुष्य आशा रखता है कि **कूँ** के पानी से प्यास बुझाए परन्तु **सूखे कूँ** प्यासे मनुष्यों को निराश कर देते हैं। इसी प्रकार, झूठे शिक्षक अनेक प्रतिज्ञाएं करते तो हैं परन्तु उनकी पूर्ति में अक्षम सिद्ध होते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या इस रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये मनुष्य सूखे कूँओं के सदृश्य निराशाजनक हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:17 (#2)

...

"पतरस इन झूठे शिक्षकों की निरर्थकता के लिए एक और लाक्षणिक वर्णन करता है। जब लोग आँधी और बादलों को देखते हैं, तो वे वर्षा होने की आशा करते हैं। जब **आँधी** वर्षा होने से पहले ही बादलों को उड़ा ले जाती है, तो लोग निराश हो जाते हैं। इसी प्रकार, झूठे शिक्षक, यद्यपि प्रतिज्ञाएं तो अनेक करते हैं, उनकी पूर्ति में सक्षम नहीं होते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या इस रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे प्रतिज्ञा पूर्ति कभी नहीं

करते हैं" या "वे आंधी से उड़ाए गए जलदों के सदृश्य निराशाजनक हैं"

देखें: रूपक

2 पतरस 2:17 (#2)

"लोग सूखे कुएँ और आँधी के उड़ाए हुए बादल हैं" - "है"

"ये दोनों रूपक सहार्थी हैं। पतरस बलाघात हेतु इनका संयुक्त प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनका अनुवाद एक ही अभिव्यक्ति में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ये ऐसे पुरुष हैं जो अपनी प्रतिज्ञाओं को कदापि पूरी नहीं करते हैं" या "ये ऐसे मनुष्य हैं जो निश्चय ही निराश करते हैं"

देखें: युग्म

2 पतरस 2:17 (#3)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिनके लिए परमेश्वर ने अन्धकार का विषद निश्चित कर दिया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:17 (#1)

"उनके लिये अनन्त अंधकार"

"इसका अर्थ हो सकता है: (1) **अन्धकार से उपलक्षित विषाद वैकल्पिक अनुवाद: "अंधकारपूर्ण विषाद" (2) विषाद अन्धकार का समरूप है। वैकल्पिक अनुवाद: "विषाद जो अन्धकार है"

2 पतरस 2:17 (#3)

"उनके लिये अनन्त अंधकार"

"यहाँ, पतरस विषाद और अन्धकार शब्दों का प्रयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि नरक का सन्दर्भ दे। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद स्पष्ट रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिनके लिए परमेश्वर ने नरक का विषादपूर्ण अन्धकार रखा हुआ है"

देखें: रूपक

2 पतरस 2:18 (#1)

"घमण्ड की"

"यहाँ, क्योंकि शब्द से संकेत मिलता है की ये झूठे शिक्षक अन्धकार के विषाद के लिए क्यों रखे गए हैं, जिसका उल्लेख पिछले पद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसा इसलिए है कि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 2:18 (#1)

""

"इस उपवाक्य में उन युक्तियों का संकेत दिया गया है जिनके माध्यम से झूठे शिक्षक मनुष्यों को पाप करने का प्रलोभन देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निरर्थकता की सगर्व बातें करने के द्वारा"

2 पतरस 2:18 (#2)

"व्यर्थ घमण्ड की"

"पतरस घमण्ड की बातों के लिए सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है, जिन बातों का लक्षण व्यर्थ शब्द से प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "निस्सार अभिमानी बातें" या "व्यर्थ की और धृष्ट बातें"

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:18 (#3)

"व्यर्थ"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, व्यर्थ में निहित विचार का अनुवाद विशेषण शब्द, "निस्सारता" के उपयोग से कर सकते हैं।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:18 (#2)

""

"यहाँ वे सर्वनाम शब्द उन झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में हैं जिनकी चर्चा [2:1](#) में की गई है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक शरीर की अभिलाषाओं के द्वारा प्रलोभित करते हैं""\n

2 पतरस 2:18 (#4)

"शारीरिक अभिलाषाओं में"

"यहाँ, **शारीरिक** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में किया गया है जो मनुष्य के पापी स्वभाव के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस रूपक के लिए शाब्दिक अर्थ काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पाई स्वभावों की लालसा से""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:18 (#1)

"लुचपन के कामों के द्वारा"

"यहाँ, **लुचपन के कामों** का सन्दर्भ उन अनैतिक यौनाचार के कामों से है जिनमें संयम की कमी होती है। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 2:2 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनियंत्रित यौनाचार""

2 पतरस 2:18 (#3)

""

"यहाँ, पतरस, इस उक्ति, **अभी निकल ही रहे हैं** द्वारा उन लोगों को संदर्भित करता है जो हाल ही में विश्वास में आए हैं और पापी जीवन शैली से उभर रहे हैं। वह अविश्वासियों को भी संदर्भित करता है जो अभी भी पाप की अभिलाषाओं में जी रहे हैं- **भटके हों** यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य जो अन्यो के सदृश्य पाप की जीवन शैली का अभी-अभी त्याग कर चुके हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 2:19 (#1)

"उन्हें स्वतंत्र होने की प्रतिज्ञा तो देते हैं"

"इस उपवाक्य में एक और युक्ति का सन्दर्भ दिया गया है जिसके माध्यम से झूठे शिक्षक अपने अनुयायियों को प्रलोभित करते हैं, पिछले पद से अत्रोवृत्त है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे उनको स्वतंत्रता की प्रतिज्ञा द्वारा भी प्रलोभित करते हैं""

2 पतरस 2:19 (#1)

""

"यहाँ, **स्वतंत्र** शब्द मनुष्य की इच्छा के अनुरूप यथार्थ जीवन जीने की क्षमता के लिए एक रूपक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको उनकी इच्छा के अनुसार अचूक जीवन जीने की प्रतिज्ञा करते हुए""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:19 (#1)

"उन्हें स्वतंत्र होने की प्रतिज्ञा तो देते हैं"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उन्हें** उन लोगों के सन्दर्भ में है जिनको इन झूठे शिक्षकों ने धोखा दिया है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुव्यक्त वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको उन्होंने धोखा दिया है, उनसे स्वतंत्रता की प्रतिज्ञा करते हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:19 (#2)

"प्रतिज्ञा तो देते हैं पर आप ही सड़ाहट के दास हैं"

"पतरस द्वारा प्रयुक्त यह शब्द, **आप ही** आत्मिक परिप्रेक्ष्य में दास मनुष्यों की विडंबना पर बल देता है क्योंकि वे दूसरों से आत्मिक स्वतंत्रता की करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि वे स्वयं ही विनाश के दास हैं""

देखें: Reflexive सर्वनाम

2 पतरस 2:19 (#2)

""

"पतरस उन लोगों के बारे में जो पापमय जीवन जीते हैं ऐसे बोलता है जैसे कि वे पाप के दास हैं जिन्हें उनकी दासत्व से स्वतंत्र होने की आवश्यकता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको उपमा रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दासों के सदृश्य""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:19 (#2)

"पर आप ही सड़ाहट के दास हैं"

"विनाश से उप्लाक्षी दास शब्द का वर्णन करने के लिए पतरस सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दास जो नष्ट किए जाएंगे""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:19 (#3)

""

"जब कोई बात मनुष्य को अपने नियंत्रण में कर लेती है तो ऐसे मनुष्य को पतरस दास कहता है और उस नियंत्रण करने वाली बात को वह उसका स्वामी कहता है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या उपमा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मनुष्य यदि किसी बात के वश में हो जाता है तो वह उसके नियंत्रण में हो जाता है"" या ""क्योंकि मनुष्य यदि किसी बात के वशीभूत हो जाता है तो वह मनुष्य उसका दास हो जाता है""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:19 (#1)

"क्योंकि जो व्यक्ति जिससे हार गया है वह उसका दास बन जाता है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि कोई बात किसी मनुष्य पर प्रबल हो जाती है तो वह उस मनुष्य को दास बना लेती है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:20 (#1)

"और जब"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द का संधर्भ हो सकता है: (1) पिछले पद में, पतरस के इस वाक्यांश, ""आप ही सड़ाहट के दास"" की एक और व्याख्या से। (2) पतरस ने पिछले पद में जो कहा उससे इस पद में उसके अगरी कथन में संक्रांति। यहाँ **क्योंकि** शब्द पिछले पद में कही गई बात का कारण या परिणाम प्रकट नहीं करता है। वैकल्पिक अनुवाद, जैसा UST में है: ""और""

2 पतरस 2:20 (#2)

""

"पतरस की भाषा से ऐसा प्रकट होता है कि जैसे यह एक काल्पनिक संभावना है परन्तु उसका कहने का अर्थ है कि यह वास्तव में सत्य है। यदि आपकी भाषा में किसी निश्चित या सत्य बात को शर्त आधारित व्यक्त करने का प्रावधान नहीं है और आपके पाठकों को भ्रम हो कि पतरस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है तो आप उसके शब्दों को सकारात्मक वाक्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने हमारे प्रभु और उद्धारक मसीह यीशु के ज्ञान के द्वारा संसार की अशुद्धताओं से मुक्ति पा ली है परन्तु उसके द्वारा पुनः पराजित होकर उलझ गए तो उनकी वर्तमान स्थिति पहले से भी अधिक बुरी हो गई है"" \n

2 पतरस 2:20 (#3)

"और जब" - "संसार की नाना प्रकार की अशुद्धता से बच निकले"

"उसी रूपक के प्रयोग द्वारा जो \n2:18 में है, पतरस यहाँ लाक्षणिक भाषा में विश्वासियों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे संसार की **अशुद्धताओं** के दास बनाए जा चुके परन्तु वे अब उस दासत्व से *बच निकले* हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि उन्होंने संसार की अशुद्ध करने वाली जीवन शैली का त्याग कर दिया है"" \n

देखें: रूपक

2 पतरस 2:20 (#2)

"संसार की नाना प्रकार की अशुद्धता से"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **अशुद्धताओं** का अनुवाद एक सामानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन बातों से पापी समुदाय स्वयं को अशुद्ध करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:20 (#3)

""

"यहाँ, **संसार** मानव समाज को संदर्भित करता है जो पाप से भ्रष्ट हो गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापी मानव समाज की अशुद्ध करने वाली प्रथाएँ""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 2:20 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **पहचान** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा भी कर सकते हैं। देखें कि आपने एक ऐसे ही वाक्यांश का अनुवाद [n1:2](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु और उद्धारक मसीह यीशु को जानने के द्वारा""\n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:20 (#2)

"वे प्रभु और उद्धारकर्ता"

"यहाँ, **हमारे प्रभु** का अर्थ है, ""मनुष्य जो हम पर प्रभु है"" या ""मानुष जो हम पर शासन करता है"" और संयोजक शब्द प्रकट करता है कि ***हमारा** शब्द **उद्धारकर्ता** से प्रासंगिक है जिसका अर्थ है, ""मनुष्य जो हमें मुक्ति दिलाता है।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मनुष्य जो हम पर शासन करता है और हमें मुक्ति दिलाता है""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:20 (#3)

"मसीह की" - "फिर उनमें फँसकर हार"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। नौर काम के क्रम की आपूर्ति पद के आरम्भ से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन बातों ने आपको पुनः फँसा लिया है, उन पर प्रबल हो गई हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:20 (#1)

"फिर उनमें फँसकर"

"यहाँ, पतरस उन लोगों के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करता है जो विश्वासी होकर भी पापी जीवन शैली में लौट गए हैं, जैसे कि वे जाल में फँस गए हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि उन्होंने पुनः पापी जीवन शैली अपना ली है""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:20 (#4)

"मसीह की"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उनमें** का सन्दर्भ, ""संसार की अशुद्धताओं"" से है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसको अपने अनुवाद में स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संसार की इन अशुद्धताओं से""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:20 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **वे** झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है जिनकी चर्चा [2:1](#) में की गई है और [2:12-19](#) में उनका अनावरण किया गया है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक""\n

2 पतरस 2:20 (#5)

""

"यहाँ, ये विशेषण शब्द, **पिछली** और **पहली** संज्ञा रूप में हैं। वे बहुवचन में हैं और ULT में इसे प्रकट करने हेतु, इनके साथ **वस्तुएं** शब्द जोड़ा गया है। यदि आपकी भाषा में विशेषणों का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप एक और अधिक निश्चित एकवचन संज्ञा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी अंतिम स्थिति पूर्व की स्थिति से भी अधिक बुरी हो गई है""\n

2 पतरस 2:21 (#3)

"भला होता कि"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द कारण प्रकट करता है कि झूठे शिक्षकों की उत्तरकालीन स्थिति पूर्वकालिक स्थिति से अधिक बुरी है जैसा पिछले पद में प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 2:21 (#1)

"उनके लिये"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उन पर** का सन्दर्भ झूठे शिक्षकों से है जिनका वर्णन [n2:1](#) में किया गया है। यदि आपके पाठकों

के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""इन झूठे शिक्षकों के लिए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:21 (#2)

"धार्मिकता के मार्ग का"

"धर्म से उपलक्षित शब्द, **मार्ग** का वर्णन करने के लिए पतरस सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप इसका वर्णन करने के लिए एक वाक्यांश की रचना कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्यायोचित मार्ग""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 2:21 (#1)

""

"पतरस जीवन के लिए लाक्षणिक भाषा में **मार्ग** या पथ शब्द काम में लेता है। को इस वाक्यांश का सन्दर्भ न्यायोचित और प्रभु को प्रसन्न करने वाली जीवन शैली से है। पतरस संभवतः इसका उपयोग विशेष करके मसीही विश्वास के सन्दर्भ में भी करता है, जैसे उसने 2:2 में ""सत्य के मार्ग"" और 2:15 में ""सीधे मार्ग"" का उपयोग किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु को प्रसन्न करने वाली जीवन शैली""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:21 (#2)

"उसे जानकर"

"इस उपवाक्य से संकेत मिलता है कि अगले उपवाक्य में जिस घटना का ब्योरा दिया गया है वह इस उपवाक्य की घटना के बाद की है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसको जानने के बाद""

2 पतरस 2:21 (#2)

""

"यहाँ **फिर जाते** एक रूपक है जिसका अर्थ है, किसी काम को करते हुए उसका त्याग कर देना। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आज्ञा का पालन करना छोड़ देना""

देखें: रूपक

2 पतरस 2:21 (#3)

""

"पतरस द्वारा **पवित्र आज्ञा** का प्रयोग परमेश्वर की आज्ञाओं के सन्दर्भ में है न कि किसी निश्चित **आज्ञा** के सन्दर्भ में। ये आज्ञाएं विश्वासियों को प्रेरितों के द्वारा **सौंपी** गई थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे पवित्र आज्ञाएं""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

2 पतरस 2:21 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **आज्ञा** का नौवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने जो आज्ञा दी है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 2:21 (#3)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह पवित्र आज्ञा जो प्रेरितों ने उनको दी है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 2:22 (#1)

""

"यहाँ, **यह** शब्द उस उस लोकोक्ति के सन्दर्भ में है जिका उल्लेख पतरस इस पद में आगे करता है। इसका सन्दर्भ पिछले पद के कथन से नहीं है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप एक भिन्न अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह सच्ची लोकोक्ति में जो कहा गया है, वह उनके साथ हो चुका है"" या ""यह सच्ची लोकोक्ति जो व्यक्त करती है वही उनकी स्थिति है""\n

2 पतरस 2:22 (#1)

"उन पर यह"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उन पर** झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है जिनकी चर्चा [\n2:1](#) में की गई है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुवक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन झूठे शिक्षकों पर""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 2:22 (#2)

""

"पतरस दो लोकोक्तियों द्वारा दर्शाना चाहता है कि इन झूठे शिक्षकों ने क्या किया है। ये लोकोक्तियाँ लाक्षणिक तुलना करती हैं: जिस प्रकार कुत्ता अपनी छंट को खाने के लिए लौट आता है और नहलाया हुआ सूअर कीचड़ में लोटता है, उसी प्रकार ये झूठे शिक्षक जिन्होंने एक बार तो अपने पापी जीवन का त्याग कर दिया था, पुनः पापी जीवन में लौट गए हैं। यद्यपि वे ""धर्म के मार्ग"" को जानते हैं, वे उन कामों को करने के लिए लौट गए हैं जो उनको नैतिक एवं आत्मिक रूप में अशुद्ध करते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन लोकोक्तियों का अनुवाद उपमा रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे कुत्तों के सदृश्य हैं जो अपनी छंट को खाते हैं या स्वच्छ सूअरों के सदृश्य हैं जो कीचड़ में लोटने के लिए चले जाते हैं""

देखें: Proक्रियाएँ

2 पतरस 2:22 (#1)

"कुत्ता"

"**कुत्ता** एक ऐसा पशु है जिसको यहूदी और मध्यपूर्व की अनेक संस्कृतियाँ अशुद्ध और धिनौना मानते थीं। इसलिए किसी को **कुत्ता** कहना अपमान का कारण होता था। यदि आपके पाठक कुत्ते से अनभिज्ञ हैं तो आप किस और पशु का नाम ले सकते हैं जो अशुद्ध और धिनौना हो या जिसका नाम अपमान करने के लिए काम में लिया जाता हो। आप यहाँ ऐसे किसी पशु का नाम ले सकते हैं।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

2 पतरस 2:22 (#2)

"सूअरनी"

"**सूअर** एक ऐसा पशु है जो यहूदियों और मध्य एशिया की अन्य संस्कृतियों के लिए अशुद्ध और घृणित पशु था अतः किसी को सूअर कहना उसका अपमान था। यदि सूअर आपकी संस्कृति में अपरिचित पशु है और अक्की यहाँ अन्य

कोई घृणित एवं अशुद्ध पशु है या जिसका नाम अपमान करने के लिए काम में लिया जाता है तो आप उस पशु का नाम ले सकते हैं। (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns\]\]](#)")

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

2 पतरस 3:1 (#1)

""

"# General Information:\n\n**हे प्रियों** का सन्दर्भ उन लोगों से है जिनको पतरस पत्र लिख रहा है परन्तु इसमें सब विश्वासी समाहित है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुवक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमप्रिय साथी विश्वासियों""\n

2 पतरस 3:1 (#1)

"दोनों में"

"# General Information:\n\nयहाँ, **जिसमें** शब्द इस पत्र और पिछले पत्र दोनों के सन्दर्भ है जो पतरस ने इस विश्वासी समुदाय को लिखे थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुवक्त करने के लिए एक नए वाक्य की रचना कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन दोनों पत्रों में""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:1 (#2)

""

"पतरस **उभारता** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिससे ऐसा प्रतीत होता है कि जैसे उसके पाठकों के मन सुषुप्त हैं परन्तु वह अपने पाठकों को इन बातों पर मनन करने के लिए प्रेरित करने का सन्दर्भ दे रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद [\n\n1:13](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे निष्ठावान मन को इन बातों का स्मरण कराने के लिए कि तुम इन बातों पर मनन करो""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:1 (#1)

"सुधि दिलाकर"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **स्मरण** का अनुवाद यहाँ क्रिया शब्द से कर सकते हैं। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद \n1:13 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्मरण रखने के लिए (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns]])"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:1 (#2)

"तुम्हारे शुद्ध मन को"

"यद्यपि, **शुद्ध** शब्द का सन्दर्भ सामान्यतः किसी ऐसी वास्तु से है जो अदूषित हो या किसी अन्य वास्तु में मिश्रित न हो। पतरस यहाँ इसका उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि उसके पाठकों के मन का सन्दर्भ दे जो झूठे शिक्षकों की शिक्षाओं से भ्रमित नहीं हुए हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भ्रम से सुरक्षित तुम्हारे मन""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:2 (#2)

"स्मरण करो"

"यहाँ पतरस अपने पत्र को लिखने का उद्देश्य उजागर करता है। वैकल्पिक अनुवाद (अर्थ विराम रहित): ""की तुम्हें स्मरण रखना है""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 पतरस 3:2 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र भविष्यद्वक्ताओं ने पूरे काल में जो वचन सुनाए थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:2 (#1)

"तुम उन पहले कही बातों को जो"

"पतरस **बातों** शब्द के उपयोग द्वारा पुराने नियम के भविष्यद्वक्ताओं की भविष्यद्वक्ताणी को संदर्भित करता है क्योंकि वे शब्दों द्वारा उच्चारित की गई थीं, विशेष करके वे

जो मसीह के पुनः आगमन से सम्बंधित थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्वकाल में उच्चारित भविष्यद्वक्ताणीयाँ""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 3:2 (#1)

"तुम उन पहले कही बातों को जो पवित्र भविष्यद्वक्ताओं ने पहले से कही हैं"

"यहाँ, **भविष्यद्वक्ताओं** शब्द पुराने नियम के भविष्य द्वाक्ताओं के सन्दर्भ में है जिनकी चर्चा पतरस ने \n1:19-21 में की है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुवक्त प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुराने नियम के पवित्र भविष्यद्वक्ताओं"" \n

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:2 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु और उद्धारक की आज्ञा जो तुम्हारे प्रेरितों ने तुम्हें दी है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:2 (#2)

"प्रभु और उद्धारकर्ता की उस आज्ञा को" - "प्रेरितों के द्वारा दी गई थी"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **आज्ञा** में निहित विचार का अनुवाद: एक समानार्थक अभिव्यक्ति में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु और उद्धारक ने जो आज्ञा दी है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:2 (#2)

"प्रभु और उद्धारकर्ता की उस आज्ञा को" - "प्रेरितों के द्वारा दी गई थी"

"पतरस इस शब्द, **आज्ञा** का उपयोग यीशु की आज्ञाओं के सामान्य सन्दर्भ में करता है। वह किसी निश्चित आज्ञा का सन्दर्भ नहीं दे रहा है। ये आज्ञाएँ प्रेरितों ने विश्वासियों को सौंप दी थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे उद्धारक प्रभु यीशु की आज्ञाएं""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

2 पतरस 3:2 (#3)

"प्रभु"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रभु** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मनुष्य जो शासन करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:2 (#1)

"उद्धारकर्ता की"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उद्धारकर्ता** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मनुष्य जो मुक्ति दिलाता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:2 (#1)

"जो तुम्हारे प्रेरितों के द्वारा दी गई थी"

"इस वाक्यांश के द्वारा संकेत दिया गया है कि **प्रभु और उद्धारकर्ता की आज्ञा** किस प्रकार पतरस के पाठकों तक पहुंची थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे प्रेरितों के माध्यम से""

2 पतरस 3:2 (#4)

"जो तुम्हारे प्रेरितों के द्वारा दी गई थी"

"यहाँ, **तुम्हारे प्रेरितों** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) वे प्रेरित जिन्होंने पतरस के इन पाठकों के मध्य यीशु की शिक्षाओं की उद्घोषणा की थी या कसी न किसी प्रकार उनकी सेवा की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारी सेवा करने वाले प्रेरित"" (2) सब प्रेरित जो सब विश्वासियों के हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सब के प्रेरित""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:3 (#1)

""

"पतरस **पहले** शब्द के उपयोग द्वारा महत्त्व के परिमाण का सन्दर्भ देता है। इसका सन्दर्भ समय के क्रम से नहीं है। देखें कि आपने इसका अनुवाद \n1:20 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे अधिक महत्वपूर्ण बात तो यह है कि तुमको समझ लेना है""

2 पतरस 3:3 (#2)

"यह पहले जान लो"

"पतरस इस कथन के द्वारा निस्देशन प्रदान कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका अनुवाद आज्ञा के रूप में करके स्पष्टिकरण दे सकते हैं। यदि आप ऐसा कर रहे हैं तो एक नए वाक्य की रचना करना सहायक होगा। देखें कि आपने इसका अनुवाद \n1:20 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे अधिक तो इसको जान लो""

देखें: कथन — अन्य उपयोग

2 पतरस 3:3 (#1)

"में हँसीउपहास करनेवाले आएँगे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भावावाचक संज्ञा शब्द, **ठट्टा करने वाले** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ठट्टा करने वाले आकर हँसी करेंगे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:3 (#1)

"जो अपनी ही अभिलाषाओं के अनुसार चलेंगे"

"यहाँ, पतरस **चलेंगे** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिसका सन्दर्भ किसी अभ्यासरत कार्य स्वे है जैसे, कोई किसी किसी की और अग्रसर है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद ज्यों का त्यों कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो अपनी अभिलाषाओं के अनुसार जीवन जी रहे हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:3 (#2)

...

"यहाँ **अभिलाषाओं** शब्द का सन्दर्भ पाप करने की मनोकामना से है जो परमेश्वर की इच्छा के विरुद्ध है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी अपनी पाप करने की मनोकामनाओं के अनुसार जीवन जीना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:4 (#3)

"और कहेंगे"

"अपनी भाषा में, प्रत्यक्ष उद्धरणों के समावेश हेतु स्वाभाविक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे कहेंगे""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

2 पतरस 3:4 (#1)

"उसके आने की प्रतिज्ञा कहाँ गई"

"ठट्ठा करने वाले वाग्मितापूर्ण प्रश्न के द्वारा बल देना चाहते हैं कि वे विश्वास नहीं करते हैं कि यीशु पुनः आएगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पुनः आगमन की कोई प्रतिज्ञा नहीं है!"" या ""उसके पुनः आगमन की प्रतिज्ञा सत्य नहीं है""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

2 पतरस 3:4 (#2)

"उसके आने की प्रतिज्ञा कहाँ गई"

"यहाँ, **कहाँ** शब्द का उपयोग मुहावरे के रूप में किया गया है कि प्रतिज्ञा पर संदेह का प्रश्न किया जाए। ये ठट्ठा करने वाले किसी स्थान की जानकारी नहीं ले रहे हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पुनः आगमन की प्रतिज्ञा का क्या हुआ?"" या ""उसके पुनः आगमन की प्रतिज्ञा का क्या परिणाम निकला है?""

देखें: मुहावरा

2 पतरस 3:4 (#1)

...

"यहाँ, **प्रतिज्ञा** शब्द यीशु के पुनः आगमन की प्रतिज्ञा की पूर्ति के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पुनः आगमन की प्रतिज्ञा का क्या हुआ?""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

2 पतरस 3:4 (#2)

"उसके आने की प्रतिज्ञा"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उसके** यीशु के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के पुनः आगमन की प्रतिज्ञा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:4 (#1)

"उसके आने की"

"यहाँ, **उसके आने की** इस उक्ति का सन्दर्भ पृथ्वी पर यीशु के पुनः आगमन के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी पर यीशु का पुनः आगमन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:4 (#3)

"क्योंकि जब से पूर्वज सो गए हैं"

"यहाँ, **बाप-दादों** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में किया गया है। इसका संदर्भ हो सकता है: ""इस्राएलियों के पूर्वज जिनका इतिहास पुराने नियम में है और वे ""पितरों"" कहलाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि जब से इस्राएल के तीनों पूर्वज सोए हैं"" (2) मसीही विश्वासियों की पहली पीढ़ी जो पतरस के पत्र लिखते समय मर चुकी थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि जब से आरंभिक मसीही अगुवे सोए हैं""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:4 (#2)

...

"यहाँ, **सो गए** मृत्यु के लिए मृदु उक्ति है। आप अपनी भाषा में मृत्यु के लिए या तो समानार्थक मृदु उक्ति का प्रयोग कर सकते हैं या इसको अलंकार रहित भाषा में आनुवाद कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पितरों का देहावसान हो गया है""

देखें: शिष्टता

2 पतरस 3:4 (#3)

""

"सब कुछ ठट्ठा करने वालों के द्वारा प्रयुक्त अत्योक्ति है जो उनके विवाद के लिए प्रयोग की गई है की संसार में कभी भी कुछ नहीं बदला है। अतः, यीशु का पुनः आगमन सच नहीं है।

देखें: अतिशयोक्ति

2 पतरस 3:4 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **सृष्टि** का अनुवाद क्रिया पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबसे परमेश्वर ने जगत की रचना की है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:5 (#2)

"जानबूझकर यह भूल गए"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे जानबूझकर अपने आप से ही छिपाना चाहते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:5 (#1)

"यह भूल गए कि" - "आकाश प्राचीनकाल से विद्यमान है बनी"

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति पद के अंत से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि आकाश प्राचीन काल से स्थिर है तो केवल परमेश्वर के वचन के कारण""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 3:5 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के शब्द ने पृथ्वी को बनाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:5 (#2)

""

"इस उपवाक्य का सन्दर्भ परमेश्वर द्वारा भूमि को **जल में से** और जल को **तोड़ते हुए** उभारने से है, भूमि को प्रकट करने के लिए जल को यथास्थान एकत्र किया।"

2 पतरस 3:5 (#1)

"परमेश्वर के वचन के द्वारा से"

"यहाँ, **परमेश्वर का वचन** परमेश्वर की उन विशिष्ट आज्ञाओं के सन्दर्भ में है जिनके द्वारा पृथ्वी की उत्पत्ति हुई थी। यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सुव्यक्त वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की आज्ञाओं के द्वारा"" (See: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-प्रतिन्यास\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/figs-प्रतिन्यास))"

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 3:6 (#1)

""

"यहाँ, **इसी के** परमेश्वर के शब्द और जल दोनों के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के शब्द और जल के माध्यम से""\n

2 पतरस 3:6 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। संभवतः आपको एक नए वाक्य की रचना करनी होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने संसार को जलमग्न कर दिया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:6 (#1)

"उस युग जगत का जगत"

"यहाँ, **प्राचीन काल** उस समय के सन्दर्भ में है जब संसार जल प्रलय से पूर्व था न कि उस समय के सन्दर्भ में है जब सृष्टि की रचना की गई थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब जो संसार था""

2 पतरस 3:6 (#2)

"जल में डूब कर"

"इस वाक्यांश के द्वारा उस साधन का संकेत दिया गया है जिससे प्राचीन संसार नष्ट किया गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल के द्वारा बाइग्रस्त किया जाकर""

2 पतरस 3:7 (#3)

"वर्तमान काल के आकाश और पृथ्वी"

"यहाँ, **पर** से संकेत मिलता है कि पतरस अपने पिछले पद में चर्चित प्राचीन संसार के सर्वनाश की तुलना वर्तमान संसार के भावी विनाश से करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुलना में वर्तमान आकाश और पृथ्वी""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

2 पतरस 3:7 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसी शब्द के द्वारा आज के आकाश और पृथ्वी को आग के लिए आरक्षित किया हुआ है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:7 (#2)

""

"यहाँ, **वचन** का सन्दर्भ ""परमेश्वर के शब्द"" से है जिसका उल्लेख पतरस ने \n\n 3:5-6 में किया है। उसी के द्वारा आकाश और पृथ्वी उत्पन्न हुए और जल प्रलय ने संसार को नष्ट कर दिया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप

इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के उसी शब्द के द्वारा""\n

2 पतरस 3:7 (#1)

"कि जलाए"

"यहाँ, **पर** शब्द के द्वारा उस उद्देश्य का संकेत दिया गया है जिसके निमित्त परमेश्वर वर्तमान आकाश और पृथ्वी को स्थिर रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अग्निदाहन के उद्देश्य निमित्त""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 पतरस 3:7 (#2)

"कि जलाए"

"पतरस यहाँ, **जलाए जाएं** उक्ति का प्रयोग करता है की आग के काम का सन्दर्भ दे अर्थात् भस्म करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""आग से जलाए जाने के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

2 पतरस 3:7 (#3)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। यहाँ एक नया वाक्य बनाना भी सहायक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उनको दंड के दिन के लिए रख रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:7 (#2)

"न्याय" - "दिन तक ऐसे ही"

"यहाँ, **कि** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) उस उद्देश्य से जिसके निमित्त परमेश्वर वर्तमान आकाश और पृथ्वी के स्थिर रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याह के दिन के उद्देश्य के निमित्त"" (2) समय का वह बिंदु जिसके निमित्त परमेश्वर वर्तमान आकाश और पृथ्वी को रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय के दिन तक""

2 पतरस 3:7 (#4)

....

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **न्याय** और **नष्ट** का अनुवाद क्रिया पदबंधों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस दिन परमेश्वर मनुष्यों का न्याय करेगा और अधर्मी मनुष्यों का नाश करेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:7 (#1)

"और और भक्तिहीन मनुष्यों के"

"यद्यपि, **मनुष्यों** शब्द पुल्लिंग है, पतरस इस शब्द को व्यापक रूप में काम में लेता है जिससे उसका तात्पर्य है, स्त्री-पुरुष दोनों। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभक्त मनुष्यों के""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

2 पतरस 3:8 (#1)

....

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इस एक तथ्य को समझने से न चूकें"" या इस एक बात को अनदेखा मत करना""

2 पतरस 3:8 (#2)

....

"यहाँ, **प्रभु के यहाँ** अर्थात् ""प्रभु के न्याय के दिन।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""की प्रभु के दृष्टिकोण से, एक दिन हजार वर्षों के तुल्य है""

2 पतरस 3:8 (#1)

"प्रभु के यहाँ एक दिन हजार वर्ष के बराबर है और हजार वर्ष एक दिन के बराबर हैं"

"इन दो वाक्यांशों का मूल अर्थ एक ही है। पुनरावृत्ति का उद्देश्य है बलाघात, कि परमेश्वर समय कामों उस प्रकार समझता है जिस प्रकार मनुष्य समझते हैं। मनुष्य के लिए समय लंबा या छोटा हो सकता है परन्तु परमेश्वर के लिए ऐसा नहीं होता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों वाक्यांशों को संयुक्त व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के लिए एक दिन और 1000 वर्ष एक से ही हैं।"

देखें: युग्म

2 पतरस 3:9 (#1)

....

"यहाँ, **प्रतिज्ञा** का सन्दर्भ यीशु के पुनः आगमन की **परिज्ञा** की पूर्ति से है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [3:4](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपनी प्रतिज्ञा पूर्ति में विलम्ब नहीं करता है"" \n

2 पतरस 3:9 (#2)

....

"यहाँ, **कुछ लोग** [3:3](#) में समाविष्ट ठट्ठा करने वालों तथा यीशु के पुनः आगमन में विलम्ब के कारण अन्य कोई भी जो यह मानता है कि परमेश्वर अपनी प्रतिज्ञा की पूर्ति में विलम्ब करता है, तो यह उन सब के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कुछ लोग, उदाहरणार्थ ये ठट्ठा करने वाले विलम्ब को समझते हैं"" \n

2 पतरस 3:9 (#1)

"पर तुम्हारे विषय में धीरज धरता है"

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अन्य भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति पद के आरम्भ से की जा सकती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उजागर कर सकते हैं कि **धीरज** धरने वाला कौन है और एकल नया वाक्य आरम्भ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु परमेश्वर तुम्हारे लिए धीरज धरता है""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 3:9 (#2)

"और नहीं चाहता कि कोई नाश हो"

"इस उपवाक्य में संकेत दिया गया है कि परमेश्वर यीशु के पुनः आगमन में विलम्ब क्यों कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वह नहीं चाहता है कि कोई नाश हो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 3:9 (#3)

"वरन् यह कि सब को मन फिराव का अवसर मिले"

"पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अन्य भाषाओं में वाक्य पूर्ण हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति पिछले उपवाक्य से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु वह चाहता है कि सब मन फिराएँ""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 3:9 (#4)

"वरन् यह कि सब को मन फिराव का अवसर मिले"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा, **मन फिराव** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु सब के मन फिराने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:10 (#1)

""

"यहाँ **परन्तु** शब्द, ठट्ठा करें वालों द्वारा परमेश्वर की धारणा और परमेश्वर के वास्तविक कार्य में विषमता का संकेत मिलता है। यद्यपि परमेश्वर धीराज्वंत है और चाहता है कि मनुष्य मन फिराएँ, वह निश्चय ही लौट कर आएगा और न्याय करेगा।\n

2 पतरस 3:10 (#2)

""

"पतरस उस **दिन** के बारे में जब परमेश्वर सभी का न्याय करेगा, ऐसे बोलता है कि जैसे वह एक **चोर** हो जो एकाएक आएगा और लोगों को आश्चर्यचकित कर देगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु का दिन अकस्मात् ही आ जाएगा""

देखें: व्यक्तित्व

2 पतरस 3:10 (#1)

"चोर के" - "उस दिन"

"यहाँ , **उस दिन** का सन्दर्भ ""प्रभु के दिन"" से है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं और एक नए वाक्य की रचना कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक चोर, प्रभु के दिन में""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:10 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर तत्वों को नष्ट कर देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:10 (#5)

""

"यहाँ, **तत्वों** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मूलभूत तत्व जिनसे ब्रह्मांड रचा हुआ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रकृति के अवयव नष्ट किए जाएंगे"" (2) आकाशीय पिंड जैसे, सूर्य, चंद्रमा, और सितारे। वैकल्पिक अनुवाद: ""आकाशीय पिंड नष्ट किए जाएंगे""

2 पतरस 3:10 (#1)

"और और तत्व बहुत ही तप्त होकर पिघल जाएँगे"

"यहाँ, **जल जाएंगे** का सन्दर्भ तत्वों को नष्ट करने वाले कारक से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और तत्व जलने के कारण नष्ट हो जाएंगे"" या ""और तत्व आग के द्वारा नष्ट किए जाएंगे""

2 पतरस 3:10 (#6)

""

"परमेश्वर समस्त **पृथ्वी** को और प्रत्येक मनुष्य के सब **काम** देखेगा, और फिर वह प्रत्येक बात का न्याय करेगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर पृथ्वी और इसमें किए गए कामों का अनावरण करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:10 (#2)

"और पृथ्वी" - "उसके कामों का न्याय होगा"

"यहाँ, **काम** इस पृथ्वी पर मनुष्यों के कामों के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुवक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी और इसमें मनुष्यों द्वारा किए गए सब काम प्रकट किए जाएंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:10 (#2)

"और पृथ्वी" - "उसके कामों का न्याय होगा"

"यहाँ *** शब्द संकेत देता है कि आकाशा और सब तत्वों का विलोपन हो जाएगा और जो शेष रहेगा वह परमेश्वर के समक्ष प्रकट होगा अर्थात् पृथ्वी और उस पर किए गए काम कि परमेश्वर द्वारा उनका अवलोकन और न्याय किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी और उसमें किए गए काम प्रकट किए जाएंगे"" या ""पृथ्वी और उसमें किए गए काम उजागर किए जाएंगे""

2 पतरस 3:11 (#1)

""

"# Connecting Statement: \n\nइस उपवाक्य में शेष पद में अपेक्षित परिणाम के कारण का संकेत देता है। पतरस अपने पाठकों से कहता है कि परमेश्वर द्वारा आकाश और पृथ्वी के भावी विनाश की प्रतिक्रिया में उनके लिए आवश्यक है कि वे पवित्र और ईश्वर परायण जीवन जिँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन सब वस्तुओं के इस प्रकार विनाश के कारण"" \n

2 पतरस 3:11 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि परमेश्वर इस प्रकार सब वस्तुओं को नष्ट कर देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:11 (#1)

"इस रीति से"

"यहाँ, **सब वस्तुएं** आकाश, तत्वों और पिछले पद में उल्लिखित पृथ्वी के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट

हो सके तो आप इसको सुवक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये वस्तुएं जिनकी मैं ने अभी-अभी चर्चा की है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:11 (#3)

""

"पतरस प्रश्न का उपयोग यह देने के लिए करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप उसके शब्दों का अनुवाद कथन रूप में या विस्मयोदगार में कर सकते हैं और बलाघात को किसी और रूप में दर्शा सकते हैं। यदि आप इन शब्दों को कथन रूप में अनुवाद करते हैं तो आपके लिए आवश्यक होगा कि अगले पद के अंत में जो प्रश्न चिन्ह है उसको काल में बदल दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे लिए होना निश्चय ही आवश्यक है""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

2 पतरस 3:11 (#2)

"पवित्र चाल चलन और भक्ति में"

"इस उपवाक्य में पतरस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो अन्य भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु आवश्यक होते हैं। इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आचरण और ईश्वर परायण कर्मों की जीवन शैली के द्वारा""

देखें: विराम बिंदु

2 पतरस 3:12 (#1)

"प्रतीक्षा किस रीति से करना चाहिए और उसके जल्द"

"यहाँ, **बाट...जोहना...जल्द आने के लिए** पतरस अपने पाठकों से चाहता है कि वे पवित्र जीवन शैली और ईश्वर परायण जीवन के साथ ये दो काम भी करें, जैसा पिछले पद में कहा गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रतीक्षा और शीघ्रता करते हुए""

2 पतरस 3:12 (#1)

"जिसके कारण"

"यहाँ, **जिसके** शब्द का सन्दर्भ ""प्रभु का दिन"" से है जो पिछले उपवाक्य में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो

आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""उस दिन के कारण""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:12 (#2)

"बहुत ही तप्त होकर गल जाएँगे"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि आकाश के गन किस से नष्ट किए जाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""आग से जलाने के द्वारा""

2 पतरस 3:12 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आकाश मंडल को परमेश्वर नष्ट कर देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:12 (#2)

""

"यहाँ तत्वों का संभावित अर्थ हो सकता है: (1) ब्रह्माण्ड की रचना करने वाले मूल अवयव। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रकृति के अवयवों को नष्ट किया जाएगा"" (2) आकाशीय पिंड जैसे, सूर्य, चंद्रमा, और सितारे। वैकल्पिक अनुवाद: ""आकाशीय पिंड नष्ट किए जाएंगे"" देखें कि आपने इसका अनुवाद \n3:10 में क³से किया है।"

2 पतरस 3:12 (#3)

"पिघल जाएँगे"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि आकाश के गन कैसे नष्ट किए जाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उच्च ताप से जल कर""

2 पतरस 3:13 (#1)

"उसकी अनुसार नये आकाश और पृथ्वी की आस देखते हैं" - "धार्मिकता वास"

"पतरस बलाघात हेतु इस वाक्य का आरम्भ क्रिया के कर्म कारक से करता है। यदि आपकी भाषा में बलाघात हेतु ऐसी ही रचना का प्रयोग किया जाता है तो उसको अनुवाद में यहाँ रखने उचित ही होगा, परन्तु यदि ऐसी रचना आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप इस बलाघात को किसी और रूप में दर्शा सकते हैं और वाक्य रचना को बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी प्रतिज्ञा नए आकाश और नई पृथ्वी की हम प्रतीक्षा करते हैं""

देखें: जानकारी की संरचना

2 पतरस 3:13 (#1)

"उसकी अनुसार नये" - "धार्मिकता वास"

"यहाँ, उसकी शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रतिज्ञा के अनुसार"" (2) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु की प्रतिज्ञा के अनुसार""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:13 (#2)

"उसकी" - "नये" - "धार्मिकता वास"

"यहाँ, **प्रतिज्ञा&& का सन्दर्भ हो सकता है: (1) नया आकाश और नई पृथ्वी की रचना की परमेश्वर की प्रतिज्ञा से जो यशायाह 65:17 और 66:22 में विहित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नए आकाश और नई ओरिथावी की उसकी प्रतिज्ञा"" (2) यीशु के पुनः आगमन की प्रतिज्ञा जैसा 3:4 में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के पुनः आगमन की उसकी प्रतिज्ञा""

2 पतरस 3:13 (#1)

""

"यहाँ, धार्मिकता को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त किया गया है कि जैसे वह कोई मनुष्य है जो कहीं निवास कर सकता है। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें धार्मिकता वास करती है""

देखें: व्यक्तित्व

2 पतरस 3:13 (#3)

"जिनमें धार्मिकता वास"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **धार्मिकता** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें हर एक जन धर्मी होगा"" या ""जिसमें हर एक जन न्यायोचित काम करेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:14 (#1)

"इसलिए"

"पतरस **इसलिए** शब्द के प्रयोग द्वारा अपनी अभी-अभी कही गई बात के परिणामस्वरूप उसके पाठकों के व्यवहार का वर्णन करता है। वह विशेष करके [3:10-13](#) में चर्चा किए गए प्रभु के दिन के आगमन का सन्दर्भ दे रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन कारणों के निमित्त""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 3:14 (#2)

"हे प्रियों"

"यहाँ, **हे प्रियों** पतरस के पत्र के प्राप्तिकर्ताओं के सन्दर्भ में है परन्तु इसमें सब विश्वासी समाहित हो सकते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने इसका अनुवाद [3:1](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अति प्रिय साथी विश्वासियों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:14 (#3)

"जब कि तुम इन बातों की"

"यहाँ, **इन बातों** का सन्दर्भ प्रभु के दिन के आगमन से सम्बंधित घटनाओं से है जिनकी चर्चा पतरस ने [3:10-13](#) में की थी। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये घटनाएं जो प्रभु के दिन में होंगी""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

2 पतरस 3:14 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यत्न करते रहो कि परमेश्वर तुमको निर्दोष और निष्कलंक पाए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:14 (#2)

""

"निर्दोष और निष्कलंक शब्द सहार्थी हैं। पतरस इनको बलाघात हेतु संयोजित काम में ले रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनका अनुवाद एक अभिव्यक्ति में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्णतः शुद्ध""

देखें: युग्म

2 पतरस 3:14 (#3)

""

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **उसके** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के द्वारा"" (2) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के द्वारा""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:14 (#4)

"तुम शान्ति से"

"यहाँ, **शान्ति से** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर के साथ शान्ति से। वैकल्पिक अनुवाद जैसा UST में है: ""परमेश्वर के साथ शान्ति में"" (2) अपने मन में शान्ति की अनुभूति करते हुए। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे मन में शान्ति का अनुभव पाते हुए""

2 पतरस 3:15 (#1)

""

"क्योंकि प्रभु धीरजवंत है, न्याय का दिन अभी तक नहीं आया है। यह लोगों को पश्चाताप करने और उद्धार पाने का अवसर देता है, जैसा कि पतरस ने [3:9](#) में समझाया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु के धीरज धरने को मन फिराव और उद्धार प्राप्ति का अवसर समझो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:15 (#1)**"हमारे प्रभु के धीरज को उद्धार समझो"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **धीरज** और **उद्धार** में निहित विचारों का अनुवाद समानार्थक अभिव्यक्तियों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि हमारा प्रभु मनुष्यों के उद्धार के निमित्त धीरजवन्त है""\n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:15 (#2)**"उद्धार"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उद्धार** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों के उद्धार के निमित्त""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:15 (#3)**"हमारे प्रिय भाई पौलुस ने"**

"पतरस **भाई** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में पौलुस के लिए करता हियो जिसका अर्थ है, यीशु में साथी विश्वासी। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा प्रिय साथी मसीही भाई पौलुस""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:15 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसको जो ज्ञान दिया है उसके अनुसार""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:15 (#4)**"उस ज्ञान के अनुसार जो उसे मिला"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **ज्ञान** में निहित विचार का अनुवाद विशेषण शब्द से कर सकते हैं जैसे, ""ज्ञानवान' से कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""उसको दी गए ज्ञानवान शब्दों/शब्दों के अनुसार""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:16 (#1)**"और पत्रियों में भी"**

"यहाँ, प्रकरण सुझाव देता है कि पौलुस **पत्रों** का लेखक है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पौलुस के सब पत्रों में""
[[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit]]"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:16 (#1)

""

"यहाँ **इन** बातों **इन** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) [3:10-13](#) में चर्चित प्रभु के दिन से सम्बंधित घटनाएं और [3:14](#) में जिन्हें **इन बातों** कहा गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये बातें जो प्रभु के दिन होंगी"" (2) ईश्वर परायण जीवन जीने की आवश्यकता और समझना कि परमेश्वर का धीरज धरना मनुष्यों के उद्धार के निमित्त है जिसकी चर्चा [3:14-15](#) में की गई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये बातें मैं ने अभी-अभी कही हैं, निर्दोष जीवन जीने के लिए और परमेश्वर के धीरज के लिए""\n

2 पतरस 3:16 (#2)

""

"यहाँ, **जिनका** शब्द का सन्दर्भ पौलुस के पत्रों की बातों से है जिनको समझना कठिन है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं और एक नए वाक्य की रचना कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अज्ञानी और अस्थिर मनुष्य पौलुस के पत्रों में लिखी कठिन बातों को विकृत कर देते हैं""\n

2 पतरस 3:16 (#2)**"अनपढ़ और चंचल लोग खींच"**

"यहाँ, **खींच तानकर** लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अभिप्राय है, किसी कथन के अर्थ का झूठा भाव प्रकट करने के लिए उसमें परिवर्तन करना जैसे किसी वस्तु को बल देकर उसका आकर बदल देना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके

तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका अर्थानुवाद अज्ञानी और अस्थिर मनुष्यों के द्वारा झूठ में किया जाता है""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:16 (#3)

"और" - "पवित्रशास्त्र की अन्य बातों के समान"

"यहाँ, पवित्र शास्त्र की अन्य बातों का सन्दर्भ सम्पूर्ण पुराने नियम और नए नियम से है। नए नियम का जितना भाग पतरस द्वारा इस पत्र के लिखे जाने के समय तक पूरा हो गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा अन्य प्रमाणिक धर्मशास्त्रों के साथ होता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:16 (#5)

""

"यहाँ, के लिए से संकेत मिलता है कि यह उपवाक्य ""अनपढ़ और चंचल"" मनुष्यों द्वारा धर्मशास्त्र को विकृत करने का परिणाम प्रकट करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके अपने ही विनाश का परिणाम होने के लिए""\n

2 पतरस 3:16 (#4)

"उनके अर्थों को भी" - "खींच तानकर अपने ही नाश का कारण बनाते हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **नाश** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि उनका नाश किया जाए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:17 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, पतरस **इसलिए** शब्द के उपयोग द्वारा वर्णन का समावेश कराता है कि उसके पाठकों को उसके प्रबोधन के परिणामस्वरूप क्या करना आवश्यक है, जो हो सकता है: (1) पिछले पद में चर्चित

धर्मशास्त्र को विकृत करने वाले मनुष्यों का सर्वनाश। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि धर्मशास्त्र को झूठ के अनुसार विकृत करने वालों का विनाश होगा"" (2) सम्पूर्ण पत्र की पूर्वोक्त विषयवस्तु, विशेष करके झूठे शिक्षकों का निश्चित विनाश। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन सब बातों के कारण जो मैं ने तुमसे कहीं हैं""\n

2 पतरस 3:17 (#1)

"हे प्रियों"

"यहाँ, **हे प्रियों** का सन्दर्भ पतरस के पाठकों से है परन्तु इसमें सब विश्वासी समाहित होते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने इसका अनुवाद 3:1 में और 3:14 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रिय साथी विश्वासियों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

2 पतरस 3:17 (#2)

"पहले बातों को"

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ पतरस कारण प्रकट करता है कि उसके पाठकों को अगले वाक्यांश में दी जाने वाली उसकी आज्ञा पर ध्यान क्यों देना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुम पहले से ही जानते हो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 3:17 (#5)

""

"यहाँ पतरस **स्थिरता** शब्द का प्रयोग लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार करता है कि जैसे वह एक संपदा हो जिससे विश्वासी वंचित हो सकते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि तुम स्थिर बने रहना न त्याग दो""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:17 (#3)

"ताकि" - "अपनी स्थिरता को हाथ से कहीं खो न दो"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **स्थिरता** में निहित विचार का अनुवाद ""स्थिर""

जैसे विशेषण शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""जिससे कि तुम अपने स्थिर विश्वास से वंचित न हो जाओ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:17 (#4)

"अधर्मियों के भ्रम में फँसकर"

"इस उपवाक्य से संकेत मिलता है कि मनुष्य अपनी स्थिरता से वंचित क्यों हो जाते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""निरंकुश मनुष्यों की अशुद्धता के कारण पथभ्रष्ट किय जाने से""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

2 पतरस 3:17 (#5)

"अधर्मियों के भ्रम में फँसकर"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निरंकुश मनुष्यों की अशुद्धता ने तुम्हें पथभ्रष्ट करते हुए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 पतरस 3:17 (#4)

""

"यहाँ, पतरस इस उक्ति, **भ्रम में फँस कर** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिससे उसका तात्पर्य है, झूठे शिक्षकों द्वारा दुष्टता की जीवन शैली अपनाने के लिए बहकाए जाना, जैसे की उचित मार्ग से भटक जाना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद: अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""निरंकुश मनुष्यों की अशुद्धता के कारण दुष्टता की जीवन शैली अपनाने के भ्रम में पड़ जाएं""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:17 (#1)

"अधर्मियों के भ्रम में"

"इस वाक्यांश में संकेत दिया गया है कि कोई कैसे पथभ्रष्ट किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""निरंकुश मनुष्यों की अशुद्धता के द्वारा""

2 पतरस 3:18 (#1)

"हमारे प्रभु और उद्धारकर्ता यीशु मसीह के अनुग्रह और पहचान में बढ़ते जाओ"

"यहाँ, **बढ़ते जाओ** लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जो किसी बात को वृद्धिमान मात्रा में अनुभव करने या ग्रहण करने को व्यक्त करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु एवं उद्धारक मसीह यीशु के अनुग्रह और ज्ञान में उत्तरोत्तर वृद्धिमान होते जाओ""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:18 (#1)

"अनुग्रह और पहचान में"

"यहाँ, **में** का अर्थ है, ""के सन्दर्भ से"" वैकल्पिक अनुवाद:
 ""अनुग्रह और पहचान के सम्बन्ध में""

2 पतरस 3:18 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **अनुग्रह** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दृष्टि के कृत्यों""

देखें: रूपक

2 पतरस 3:18 (#2)

"पहचान"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **पहचान** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे तुम जानते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:18 (#3)

"हमारे प्रभु और उद्धारकर्ता"

"यहाँ, **हमारे प्रभु** का अर्थ है, ""मनुष्य जो हम पर प्रभु है"" या ""मनुष्य जो हम पर प्रभूता करता है।"" यह संयोजक शब्द, 'और' संकेत देता है कि हमारा शब्द *उद्धारकर्ता से भी प्रासंगिक है। उद्धारकर्ता का अर्थ है, ""हमें मुक्ति दिलाने वाला मनुष्य।"" यदि आप अपने अनुवाद में इन दोनों वाक्यांशों को समाहित करने का विचार करते हैं तो तो आपको दूसरे वाक्यांश के अंत में अर्थ विराम लगाने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस मनुष्य का जो हम पर प्रभूता करता है और हमें मुक्ति दिलाता है""

देखें: स्वामित्व

2 पतरस 3:18 (#4)

"उसी की महिमा"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **महिमा** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक जन उसका महिमान्वन करे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

2 पतरस 3:18 (#5)

"युगानुयुग होती रहे"

"यहाँ, **युगानुयुग** भाषा शैली है जिसका अर्थ है, ""सदा सर्वदा।"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप एक समानार्थक भाषा शैली या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनन्त काल तक"" या ""सदा सर्वदा""

देखें: मुहावरा